岳
1
石塚真一

■ビッグコミックス好評発売中！■
PLUTO（浦沢直樹・手塚治虫・長崎尚志プロデュース／監修／手塚眞・協力／手塚プロダクション）…1～3集
MONSTER（浦沢直樹）……全18巻
パイナップルARMY（浦沢直樹）……全8巻
MASTERキートン（浦沢直樹・勝鹿北星）……全18巻
踊る警官（浦沢直樹）……全1巻
浦沢直樹NASA（浦沢直樹）……全1巻
イリヤッド-入矢堂見聞録-（雲間おさむ・雲間智輝）…1～12集
あぶさん（水島新司）……1～87集
夕焼けの詩（西岸良平）……1～52集
三丁目の夕日映画化特別編（西岸良平）…全1巻
浮浪雲（ジョージ秋山）……1～82集
釣りバカ日誌（北見けんいち）……1～68集
釣りバカ日誌 番外編（北見けんいち）……1～9集
黄昏流星群（弘兼憲史）……1～27集
風の大地（坂田信弘・かざま鋭二）…1～42集
龍一RON一（村上もとか）……全42巻
ゴーストママ捜査線（佐藤智一）……1～3集
あじさいの唄［新装版］（森栗丸）……1～7集
AV烈伝（井浦秀夫）……全6巻
弁護士のくず（井浦秀夫）……1～4集
鷹沢黒沢（福本伸行）……全11巻
沈夫人の料理人（深巳琳子）……1～4集
高橋留美子劇場（高橋留美子）……1～2集
PS-羅生門-（矢島正雄・中山昌亮）……全9巻
岳（石塚真一）……1～2集
花もキミを見てる（くぼらいいく原案・桜沢鏡漫画）……全1巻
アニキ（たくまる圭）……1集
あんどーなつ（西ゆうじ山本）……1～3集
蔵人クロード（尾瀬あきら）……1～2集

ビッグコミックスのデータ満載のホームページ。
http://www.bigcomics.shogakukan.co.jp

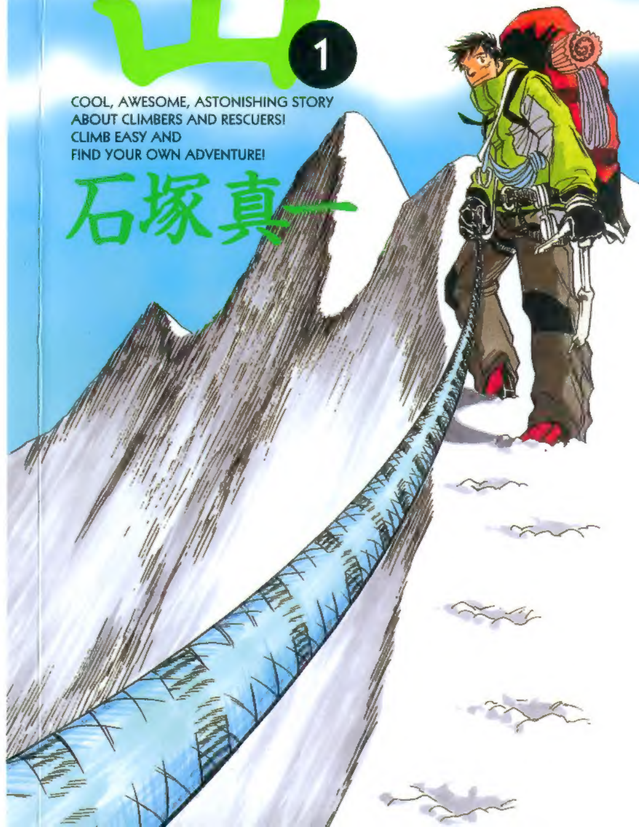
Cover Design : Yoshiyuki Seki for VOLARE inc.

BIG COMIC ORIGINAL

岳（ガク）1

COOL, AWESOME, ASTONISHING STORY
ABOUT CLIMBERS AND RESCUERS!
CLIMB EASY AND
FIND YOUR OWN ADVENTURE!

石塚真一



BIG COMICS

岳 ガク 1

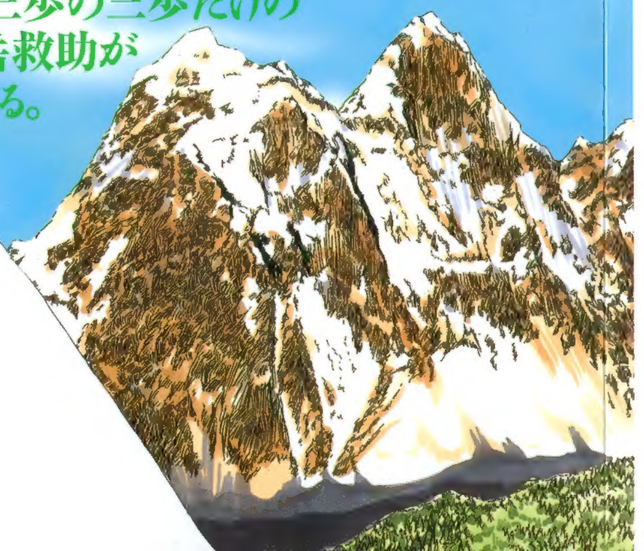
石塚真一

小学館
BC7571

9784091875716
ISBN4-09-187571-8
C9979 ¥524E
1929979005245
定価：本体524円＋税
雑誌 45685-71 小学館

ネパール、北南米、ヨーロッパ・・・
世界中の巨峰を登り歩き、
高度な山岳技術と山の素晴らしさと、
事故の悲劇を知る男、島崎三歩。
日本アルプスに戻った彼の前で
起きる悲惨な事故の数々。

今、三歩の三歩だけの
山岳救助が
始まる。



石塚真一著作集

■ビッグコミックス
岳……1～2集

■ビッグコミックス好評発売中！■
カムイ外伝（白土三平）……全20巻
白土三平異色作品集（白土三平）……1～18集
サル（藤子不二雄Ⓐ）……全5巻
銀河鉄道999（松本零士）……1～21集
総務部山口六平太（弘兼憲史・総務部一課）……1～53集
上海ワンダーランド（弘兼憲史・総務部一課）……全1巻
刺客 怨み葵（さいとうたかを）……1～4集
太陽の黙示録（かわぐちかいじ）……1～13集
花縄かじょう（小池一夫・森秀樹）……1～4集
ビッグウイング（弘兼憲史・弘兼プロ）……全18巻
SORA!-フライト・アテンダント物語-（弘兼憲史・弘兼プロ）……1～3集
やぶ医者のつぶやき（弘兼憲史・弘兼プロ）……1～4集
天上の弦（山本おさむ）……1～9集
ダブル・フェイス（細野不二彦）……1～11集
黄金のラフ（なかいま強）……1～18集
公家侍秘録（高瀬理恵）……1～5集
小早川伸木の恋（柴門ふみ）……全5巻
築地魚河岸三代目（はしもとみつお・鳥島雅彦）……1～19集
ファイブ（くさか里樹・平山譲）……1～2集
時の添乗員（岡崎二郎）……1集
アフターO Neo（岡崎二郎）……1集
ファミリーアフターSUNちゃん！（岡崎二郎）……1～2集
ひまわりさん-運命物語-（かわい山羊・森脇真一文字）……全3巻
獣医ドリトル（葦原邦子・葦原ゆきよし）……1～4集
華中華ハナ・チャイナ（弘兼憲史・弘兼プロ）……1～2集
HOTEL銀座プラトン編（石森章太郎プロ・水野けんじ・シュガー佐藤）……1集
新・味いちもんめ（雲間上みのる・雲間智文・雲間伸江）……1～18集
あずみ（小山ゆう）……1～39集
MOONLIGHT MILE（太田垣康男）……1～13集

インターネットでビッグコミックスが購入できます。
http://www.bigcomics.shogakukan.co.jp

岳
ガク

1

COOL, AWESOME, ASTONISHING STORY
ABOUT CLIMBERS AND RESCUERS!
CLIMB EASY AND
FIND YOUR OWN ADVENTURE!

石塚真一

BIG COMIC ORIGINAL

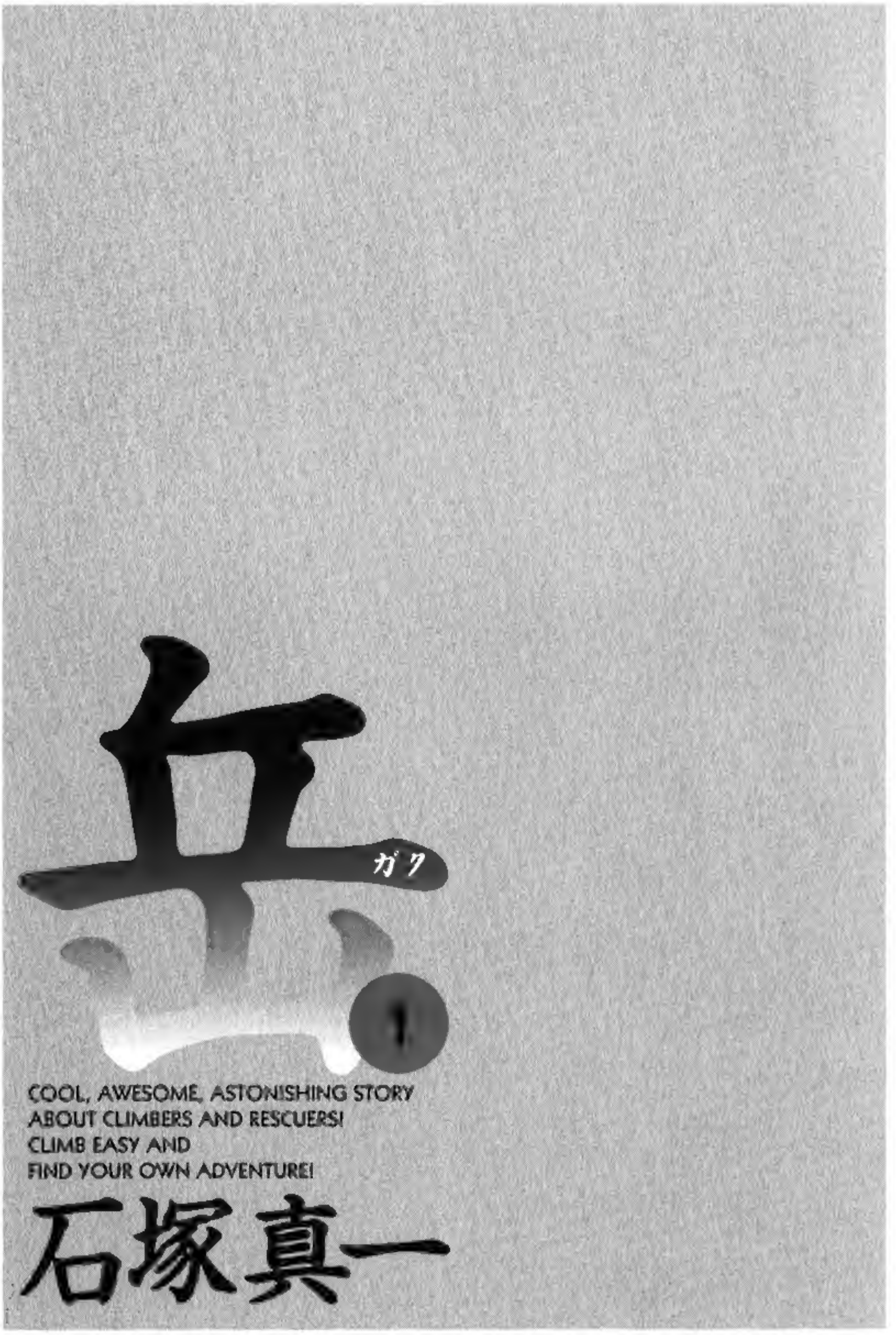
BIG COMICS

岳
ガク

1

石塚真一

小学館


岳
ガク
1
COOL, AWESOME, ASTONISHING STORY
ABOUT CLIMBERS AND RESCUERS!
CLIMB EASY AND
FIND YOUR OWN ADVENTURE!
石塚真一

Chapter 00 My Home
Chapter 01 Quiz
Chapter 02 Air Pocket
Chapter 03 Photograph
Chapter 04 Inazuma - Flash of Lightning
Chapter 05 Summit
Chapter 06 Distant Voice
Chapter 07 Dream Mountain

Release with help from
DeathToll Scanlations
(deathtollscans.com)

There will not be
another chapter until
someone applies to
translate

Translation:Uruner
Proof:PervySageChuck
Clean&Typeset:Lukis

Apllie to translate @
deathtollscans.com
or send email to
sol-ja@live.com

Chapter 00　My home

Kitaho Mountain Peak, East side, Autumn...

ZUZU

haa

haa

haa

haa

zashuu

!!

zaa----

(ON SIGN) REGIONAL DIVISION

地域課

HEY, NODA-SENPAI.

Osano ciy Northern Police station

北部警察署

I WILL BE STARTING MOUNTAIN DUTY IN MAY OF NEXT YEAR.

HOW IS IT OVER THERE IN THE MOUNTAINS?

STILL, I'M SURE YOU WILL LIKE IT THERE, SHIINA.

WELL, IT SURE SEEMS LIKE YOUNG PEOPLE ARE SEEN LESS AND LESS IN THE MOUNTAINS.

山岳展望

UP TILL NOW, I NEVER HAD ANYTHING TO DO WITH

OUR DUTIES OVER THERE ARE SIMPLE, YET GRAVELY IMPORTANT.

WHETHER ONE LIVES OR DIES...

IT'SA COMPLETELY DIFFERENT WORLD FROM HERE.

BUT, IT'S MOSTLY SEARCH AND RESCUE, RIGHT? I WONDER IF IT'S SOMETHING I'M FIT FOR?

HM MM.

CURRENTLY THERE'S NO ONE WHO'S OVERLY PAST HIS SCHEDULED DESCENT.

THERE IS JUST ONE PERSON WHO'S A BIT LATE THOUGH.

AH, YES.

EITHER WAY, HAVE YOU CHECKED THEM? THE MOUNTAIN SCHEDULE NOTES?

47 YEARS OLD... ENTERED KITAHO BY HIMSELF, HUH?

I GUESS I WILL LEAVE THIS ONE TO SANPO.

WHICH ONE? LET ME SEE THAT.

HOW MUCH LATE?

11 HOURS PASSED FROM HIS DECLARED DESCENT TIME.

4

I'VE HEARD THAT HE CAME BACK FROM SOME FOREIGN COUNTRY...

A VOLUNTEER, HUH...

pochamn

AH, YES.

SHIINA. THERE'S AN *MDPCA GUY ON THAT MOUNTAIN. TRY TO CONTACT HIM.

*ABBREVIATION FOR MOUNTAINS DISASTER PREVENTION AND COUNTER-MEASURES ASSOCIATION. IN OTHER WORDS, CIVILIAN RESCUE VOLUNTEERS.

flap flap

山のキノコ その調理法

YE... YESSSS~~~

(ON FRONT OF BOOK) ART OF COOKING MOUNTAIN MUSHROOMS

aaa chuuu uuu!!!

FUEE... HE... HE...

I GUESS I WILL GO TO THE HOT SPRING FOR NOW... HEE HEEE... FUEEEE

gui

UU~~~ SABUU ~~~

THE WIND IS QUITE CHILLY TODAY HUH...

aaachuuu

Kitaho
Muntain
East side

Paaaaaaaan

peko

YAWADA-
CHIEF

HAHAHA!
"YOU"
SURE ARE
DILIGENT
AREN'T
YOU?

WELL
I GUESS WE
BOTH SHOULD
SLOWLY START
GETTING
ACCUSTOMED
TO IT, RIGHT?

HMM?

ANYTHING
INTERESTING
IN THE
NEWSPAPER
TODAY?

YAWADA-
SAN... UM,
NO. RATHER,

tatan
tatan

KUROI-
WA-KUN.

T-TWINS!?

I'VE BOUGHT MYSELF ONE. A NEW HOUSE THAT IS

STILL, THERE ARE MERITS IF ONE TRIES HIS HARDEST, RIGHT?

Y-YEAH

STILL, IT SURE IS TOUGH BEING PROMOTED IN TIMES LIKE THIS BUSINESS DEPRESSION, AND WITH VARIOUS OTHER THINGS.

WHAT'S WITH THAT TONE YOU BASTARD!! WE WERE THE SAME LEVEL COLLEAGUES UP TILL LAST WEEK!!

I DO ENVY YOU.

ANO... ANOTHER ONE!!

SW. SWIMMING POOL, HUH.. HAHAHA.

STILL... KUROIWA-KUN

WHEN YOU'RE BUILDING A NEW HOUSE YOU PLAN TO LIVE A LONG TIME IN, YOU HAVE TO THINK OF VARIOUS THINGS, YOU KNOW? STUFF LIKE A BACTERIA FREE SAUNA, SWIMMING POOL AND SUCH.

BECAUSE WITH YOUR LEVEL IN THE COMPANY YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT "my home" AT ALL, DO YOU? MR. MANAGER KUROIWA-SAN?

haa
haa
haa
haa
Gabaa
A DREAM!?
Pachi
AND THERE'S NO WAY THAT I WOULD BE ABLE TO GET UP THAT KIND OF WALL ON MY OWN.
AH THAT'S RIGHT I'VE FALLEN FROM THERE
AAAAAHH....
.....
Don
YOU WANT ME TO CHECK IT RIGHT NOW!?
EEH ...!?
IT'S JUST THAT I... UM... WELL... SURE I WILL GO... STILL... HEHE... HE... YEAH... MHM... YES...
NAAH, IT'S NOT LIKE I DON'T WANT TO GO.
SHIT!

I'VE REACHED HIM. SANPO-SAN SAID THAT HE'LL GO THERE.

IS THAT SO?

Click

Aahh-choo!

BESIDES, EVERYONE IS SAYING...

THAT HE SEEMS LIKE AN UNRELIABLE GUY

APPEARANCES ARE NOT ALL THERE IS.

HE'S GOING ALONE AND HE SEEMED RELUCTANT.

ARE YOU SURE IT WILL BE ALRIGHT?

AND AFTER BEING IN SO MANY PLACES, HE WAS BOUND TO SEE A LOT OF DIFFERENT STUFF.

Kotou

THIS GUY HAS BEEN WALKING THROUGH THE HIMALAYAS AND MOUNTAINS OF SOUTH AMERICA ON HIS OWN.

I'VE HEARD THAT HE IS YOUR CHILDHOOD FRIEND.

HEHE, STICKING UP FOR HIM ARE YOU NOW...

9

WELL,

SHIINA.

JUST UNDER THE PEAK OF NANGA PARUPATTO MOUNTAIN...

7 YEARS BEFORE.

FOR EXAMPLE?

All right, you're the last one.

haa

haa

haa

haa

HE HAS CARRIED AND GATHERED IN HIS OWN CAMP ALL THE CORPSES OF SOME DIFFERENT PARTY OF 8 PEOPLE...

—AND FOR ALL THAT TIME HE WAS ALONE, SHARING HIS CAMP WITH THEIR CORPSES.

No worries, all your pals are right beside you.

THE BLIZZARD THAT CAME LASTED FOR 10 DAYS.

gyuu

haa
haa
haa
haa
I'M GETTING NUMB ALL OVER...
SHIT! IT'S SO COLD!!
Always being in a hurry ever since entering the company
Facing it with sincerity...
UP TO MY THE OF DEATH THE STRUGGLE LIFE WAS THAT EXCEPT OFFICE WORKER
IT ENDS HERE LIKE THIS I WILL BE A MASTER-
People who excelled in "words" kept climbing higher and higher (kissing ass)
But rather than these actions
Believing that "honesty," "integrity," conduct" and hard work" will be rewarded.
11
PERRY'S NOTE THE JAPANESE WOULD UNDER STAND THAT "WORDS" IS A EUPHE-MISM FOR "KISSING ASS." BUT ENGLISH READERS MIGHT NOT I WOULD THEREFORE SUGGEST THAT THE CRUDER ENGLISH IDIOM BE SUBSTI-TUTED FOR "WORDS."

SO THEY HAVE FINALLY CUT MINE TOO, HUH.

HA HA HA!

DETAILED ALLOWANCE STATEMENT CIE NEXT YEAR SALARY PLAND- -TENSUZU CORPORATION

JUST THEN, THE RECESSION BEGAN AND SINCE LAST YEAR THE SHADOW OF CUTS HAS EVEN FALLEN ON MY PAY.

Even Yawada, my junior, passed me by.

And to top it off ...

Crumple

THEY WON'T PROMOTE ME!!

12

BUT I DON'T WANT TO DIE!!!

HEEE YYY!

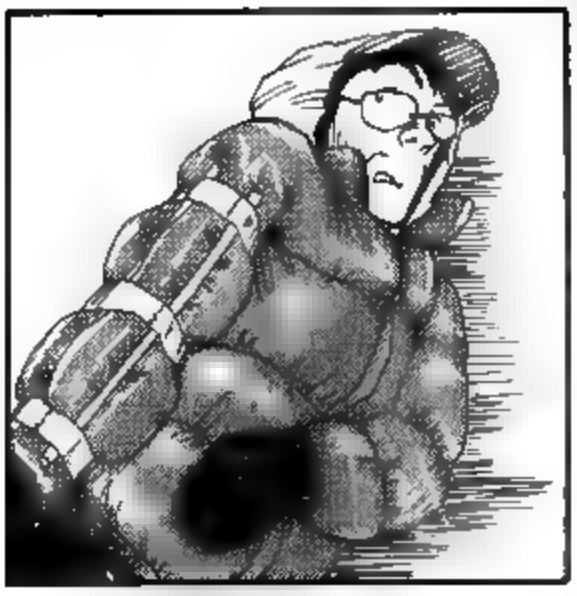
So I've entered this mountain praying for the promotion to come next year... and thishas happened...

HEE EYY!!
A VOICE!?

I FOUND YOU MR. LOST OJII-SAN!!
RIGHTY!!

Hoo!!

I'M SANPO!
GOOD JOB HANGING ON THERE TILL NOW! OJII-SAN, YOU'RE THE LUCKIEST MAN IN JAPAN!



IT'S ALL GOOD AS LONG AS YOU EAT PROPERLY YOU WILL HEAL RIGHT QUICK.IT'S ALL GOOD AS LONG AS YOU EAT PROPERLY YOU WILL HEAL RIGHT QUICK
OK, ALL DONE!! WELL MAYBE YOUR RIGHT ARM IS BROKE, BUT STIL...
Piri

THE JOKE HERE IS WORD FOR "ARM" AND "SKILL" IS THE SAME IN JAPA-NESE... AND IF YOU CHOOSE TO INTERPRET IT AS "SKILL" THEN OLD MAN'S WORDS SEEMS BEST FOOL, IE THAT HE WILL DO IT EASILY

DON'T DIE ON ME, GOT IT?

Hahaha!

Bishin

WHILE WAITING,

IS THAT KIND OF PERSON REALLY GOING TO SAVE ME?

TH... THIS GUY...

PLEASE WAIT THERE UNTIL I GET TO THE TOP, ALRIGHT?

AH, ALSO... WELL...

Fuu

RIGHT, LEFT...

LEFT AND

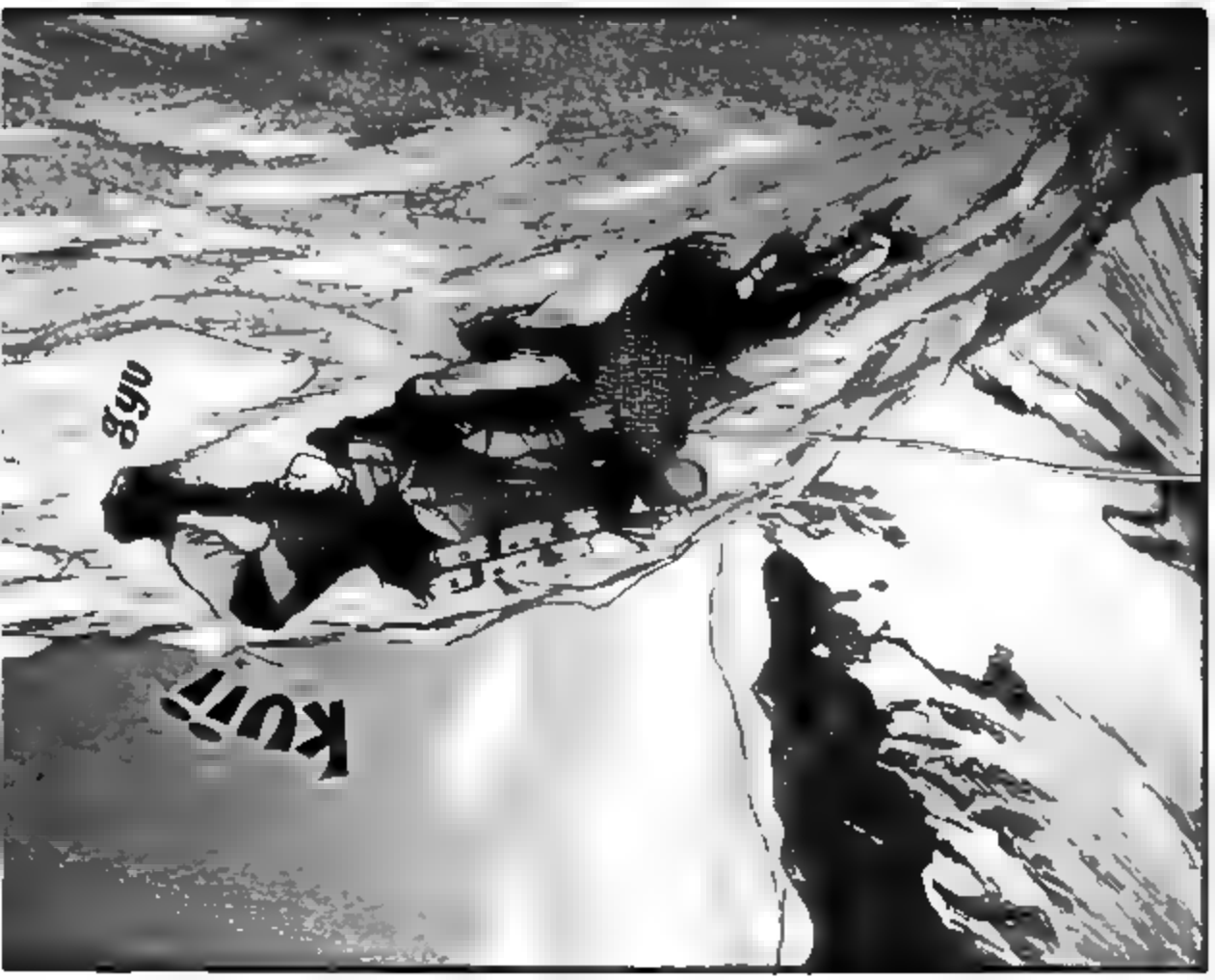
300

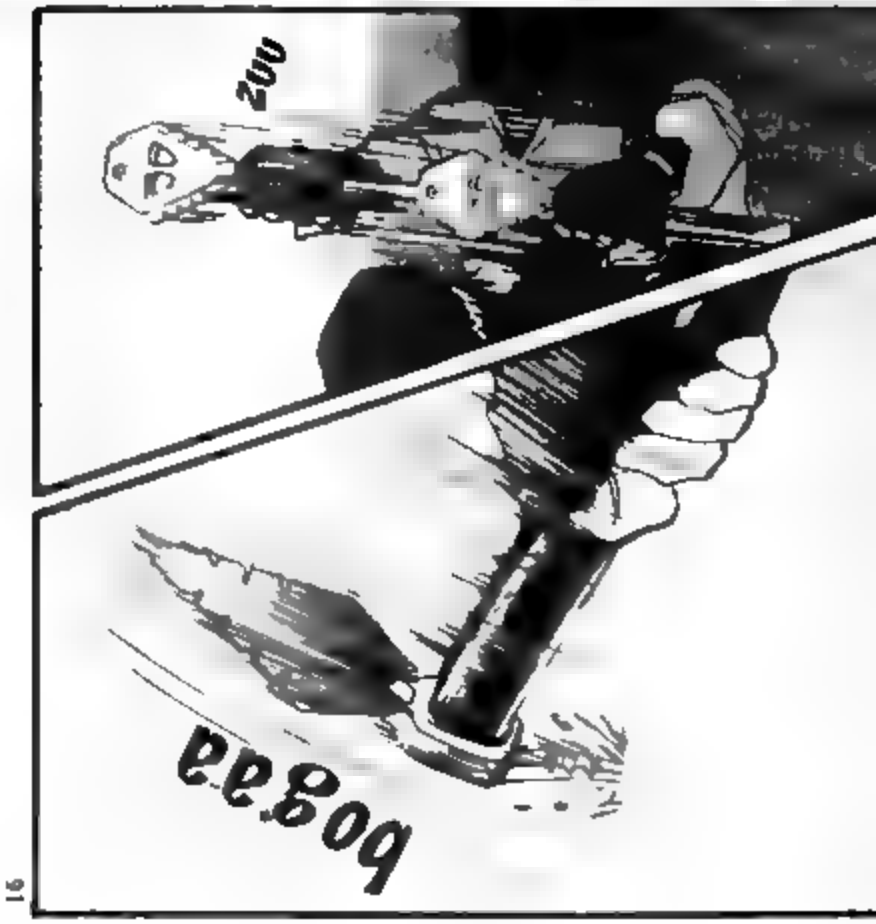
YOO.

HOO,

guin

gou


KUTT
gyo


200
bogaa

clap
clap

ALRIGHTY

kyu FUN!!

kyukyu

jiji

JUST LIKE AN ELEVATOR.

So----

Gugu

Hyoko

YOO!! I WILL PULL YOU UP IN A SEC.

kuru kuru~

piin

OH HE STOPPED

WE'LL LEAVE ALL THE BAGGAGE HERE AND START GETTING DOWN NOW.

THAT'S AS FAR AS WE CLIMB UP.

FUUN!!

gugu

AH, YEAH. THANKS.

LET'S GO.

SINCE YOU KNOW MY SCHEDULED DESCENT PLAN, THAT MEANS YOU ARE A POLICEMAN, RIGHT?

SAY, SANPO-KUN.

AND YOU OLD MAN? WHAT DO YOU DO?

WRONG. I'M NOT A POLICEMAN, BUT A SIMPLE CLIMBER.

zaan

zaan

HAHAHA. WHITE COLLAR IS NICE YOU SAY. HUH!

THAT'S REALLY SOMETHING, YOU KNOW.

WHITE COLLAR!? WHOA! NICE!

SO WHAT DO YOU THINK IS SO NICE ABOUT IT?

I'M WHITE COLLAR.

AH, I GET IT! I TOTALLY FORGOT ABOUT RAMEN!!

HAHAHA-HAHA SO YOU REALLY HAVE NO IDEA DO YOU.

AND THEN UM, YAKINIKU AND SUSHI, RIGHT?

Whaa, it would be so nice.

WHAT I MEAN IS THAT ONCE THE WORK IS OVER, YOU ALWAYS GO FOR SOME BEER AND YAKITORI, RIGHT?

WELL, THAT'S NOT REALLY IT...

NOT BEING PROMOTED IS IT REALLY SUCH A BAD THING?

ESPECIALLY SOMEONE AGED LIKE ME, UNLESS HE'S PROMOTED, IT WILL BE NO GOOD.

YOU KNOW, SANPO-KUN. IT'S BAD FOR A SALARYMAN TO DRINK ALL THE TIME LIKE THAT.

WHY IS NOT BEING PROMOTED SUCH A BAD THING?

.....

HMM... YOU WON'T MIND ME ASKING AGAIN RIGHT?

YEAH. BUT YOU HAVE RESCUED ME, HAVEN'T YOU.

SO NOW I CAN HOPE FOR THE NEXT YEAR.

AND THEN SOMEDAY I WOULD BE ABLE TO FREELY RELAX

MY HOME. ONCE I'M PROMOTED, I CAN GET my home.

HMM?

SOMETHING WRONG?

FREELY RELAX HUH.

ヒゃ

IF THAT'S WHAT YOU MEAN, THEN I'VE HAD IT FOR A LOOOONG TIME NOW!

AAH! I GET IT NOW!

B- BUT THAT'S A TENT!

LOOK OVER THERE. THAT'S "My home."

WHA... HOW MANY SQUARE METERS?

YOU? My home?

I DON'T NEED SUCH THINGS IN ORDER TO LIVE SOMEWHERE, NOW DO I!?

METERS!

SUN SET

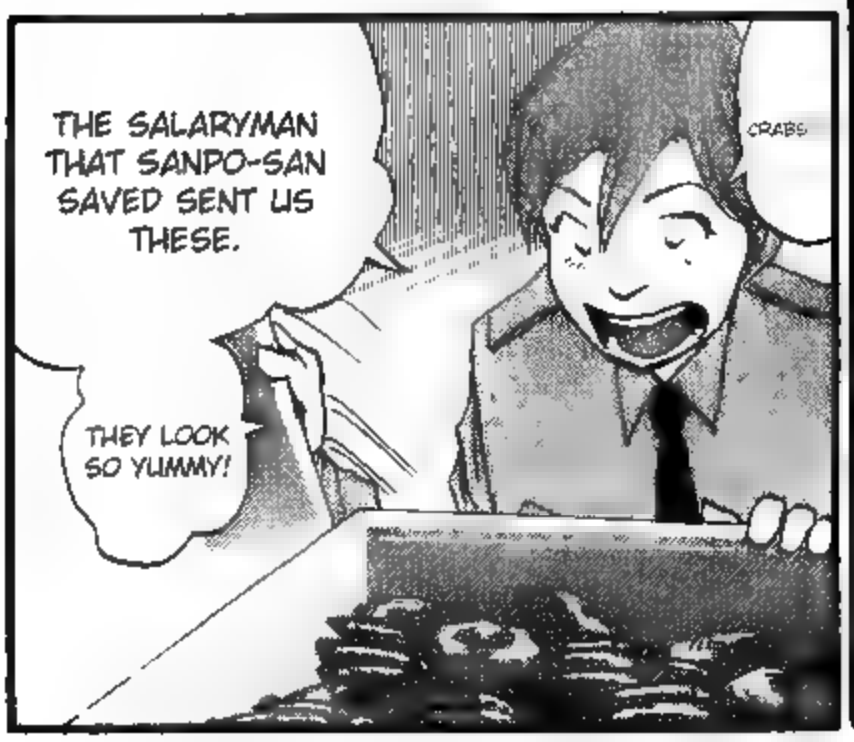
THAT'S RIGHT. AND NOW LOOK IN THE OPPOSITE DIRECTION.

HOW COMFORT-ABLE IS IT?

YOUR "my home,"

BY THE WAY, SANPO-KUN

!! IT'S FANTASTIC!!


THE SALARYMAN THAT SANPO-SAN SAVED SENT US THESE.
CRABS
THEY LOOK SO YUMMY!

One week later
LOOK, LOOK, LOOK AT THAT!!
WHOA! SEMPAI!!

BUT I WONDER WHY WERE THEY SENT OVER HERE?
HUH?
OOH!
HOW NICE!

WELL NOW LET ME SEE
LOOK, THEY ARE STILL FRESH!!

ME? TO THE MOUN-TAIN?
WANT TO DELIVER THEM THERE, SHIINA?
.....

AS A LAST RESORT HE TYPED THE POLICE STATION'S ADDRESS I GUESS.
WELL THAT GUY DOESN'T HAVE AN ADDRESS NOW DOES HE.

THOUGH I GUESS IT WON'T HURT TO GO AND CHECK IT OUT.
IT'S NOT LIKE I REALLY WANT TO...

But if the fire catches then well, too bad

Coffee makes puff puff while it boils

Once have two hundred meters to the ground

The Highest of the
Heart Mountains

Grand Teton

4197m

●

In the movie, "Sheen!! Kamupaakku!!," the "Sheen" was actually on the Grand Teton during the famous three time attempt. In the process of one, amidst heavy thunder, they met wild bears. It took them 5 months to reach the summit crested in snow and ice. No matter the rain, or clear weather, it's a very beautiful mountain.

was involved too :P
Deathtollscans.com

Translator: Noutenki
Proofread: hack
Clean & Typeset: Lukis

1st Walk: Quiz

Visit blog and leave comments:
http://gaku-scanlation.blogspot.com

Mt. Okuho, South ridge, Winter

IT WAS A BAD IDEA TO GO ALONE!

!? !? !?

SHOULD HAVE KNOWN,

MAYBE I SHOULD TURN BACK.

HAVING DONE THIS SO MANY TIMES IN SUMMER I THOUGHT I'D BE ALRIGHT...

2

HUH?

!!

SOME-
BODY!

I'VE BEEN WALKING ON A SNOW CORNICE* THIS WHOLE TIME AND I DIDN'T EVEN NOTICE,

...WHICH MEANS,

* OVER-HANGING EDGE OF SNOW

3

IS ANYBODY THERE?

THERE'S NOTHING BELOW THE SNOW I'M STANDING ON!

Ogden,
Utah,USA

OGDEN

TAKE THE CHANCE

よお、
Hey,
サンドッグ。
Sun-dog.

4

Sunny!!

お――――い!!
Heeey!!

RIGHT?

チラッ

Sanpo Shimazaki. Born in Nagano Prefecture.

YAAAWWN~

MAN, LOOK! RIGHT SIDE!

Scott Faber. Born in Illinois.

BUY ME A BANANA, WILL YA??

OH, IT'S SALT LAKE CITY.

Last month, Scott and I hit the road.

Spending nights in the van, we're travelling in order to,

SURE, TASTES GOOD.

CAN YOU EAT THE SALT FROM THE LAKE?

Even though I said "road", we're not just driving around.

YOUR BANANA,

Climb mountains.

ついたか？ サンドッグ!!
There get？ Sun-dog!!

あとちょい!!
Almost!!

Wasatch Range, Question Mark Wall, rock route

岳[1]

THE 17TH...

17TH, SCOOTER AND SUN-DOG ON THE SUMMIT

WHAT DAY IS IT AGAIN?

8

THERE YOU GO AGAIN,

LET'S HAVE RAMEN TONIGHT!

The last goal of our trip is Mt. Rainier, near Seattle, Washington.

GAS AND MORE
COFFEE AND FRESH DONUTS
UNLEADED 1.35
REGULAR 1.15
ICY Cold Drinks

Twinfalls, Idaho

Since we started in Wyoming we have been heading west and will stop at whichever mountain we want to climb.

Goo a...

We don't have a fixed schedule, though,

When I climbed Fitz Roy* solo.

カロロ

ZZZ...

It's been one and a half years since I met Scott,

*HIGHEST PEAK OF THE PATAGONIA MOUNTAINS, SOUTH AMERICA

俺スコット。
I'm Scott.

三歩っす。
Sanpo.

おいっす。
Good.

こんちは。
How's it going?

We both aimed for the summit, with our own power and at our own pace.

We were both experienced climbers who had scaled many mountains in Europe and South America, so we didn't get too close.

We had been looking to work in the mountains,

So we joined the rescue team.

The following year, we met again by chance in Teaton.*

* NATIONAL PARK IN WYOMING

We saved money and because we got along well, we started to travel together.

From that point on we were inseparable and became team leaders in two months.

A HITCH-HIKER?

ZZZ...

HUH?

HEY!...

WELL, THE WEST IS BIG.

THEN TAKE ME TO BOISE.

ALRIGHT, HOP IN.

どこまで？
Where to?

西なんだけれど。
This direction

Hi.

ZZZZ...

ABOUT HALF A DAY. GOT LUCKY.

HOW LONG DID YOU STAND THERE?

THANK YOU VERY MUCH.

SON, DO YOU KNOW HOW MUCH YOU HAVE TO PAY IF YOU GET CAUGHT LITTERING IN HAWAII?

I KNOW, 1000 DOLLARS.

WHERE ARE YOU GUYS HEADED?

WE'RE GOING TO CLIMB RAINIER.

WHERE ARE YOU FROM?

...I DON'T REMEMBER.

12

QUIZ. SO WHAT CAN YOU THROW AWAY IN HAWAII WITHOUT GETTING FINED?

AIR... WATER... UHM... NO CLUE, MAN.

THE ANSWER IS, 1000 DOLLARS, LAME, HUH?

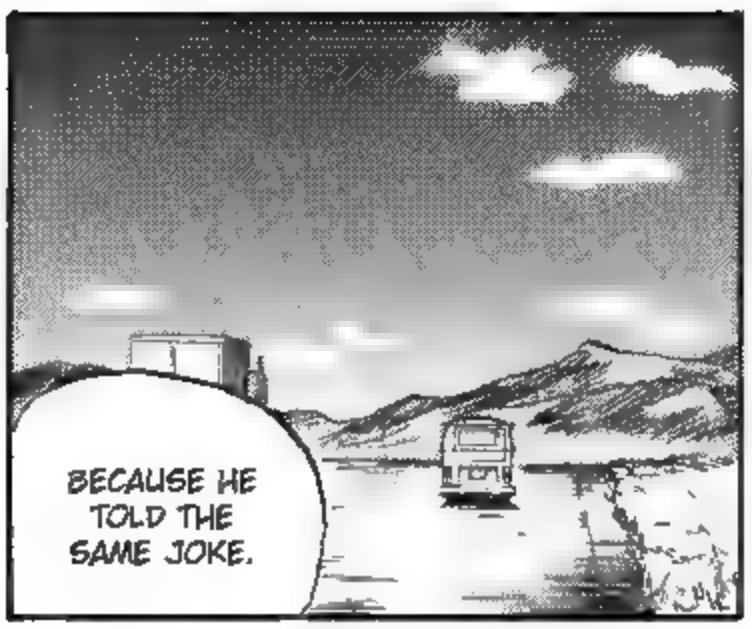
ブロロロロ
BOISE
IDAHO

YEAH,
ONCE IN A WHILE...

WHAT HAPPENED TO YOU? YOU AWAKE?

THAT GUY WAS REALLY STRANGE...

HOW DO YOU KNOW IT'S THE SAME GUY?


BECAUSE HE TOLD THE SAME JOKE.

IT WAS DEFINITELY THAT GUY.
I GAVE THAT GUY A RIDE ONCE, IN INDIANA, WHEN I WAS IN HIGH SCHOOL.
I FEEL LIKE HE'S WAITING FOR SOMEONE TO HELP HIM.

Mt. Rainier,
Washington
Liberty Ridge
Route

14

We had both been to Rainier before.

Even though we had climbed North America's highest peak, McKinley,

the summit of Rainier which isn't even 5000 meters high,

was unreachable for us.

とし？
Yeah.

三ッ
Sanpo

near the summit, 4300m altitude

I need some water

Altitude sickness is strange.

I'M OK NOW. LET'S GET GOING...

THANKS.

MY HEAD HURTS,

REALLY BAD...

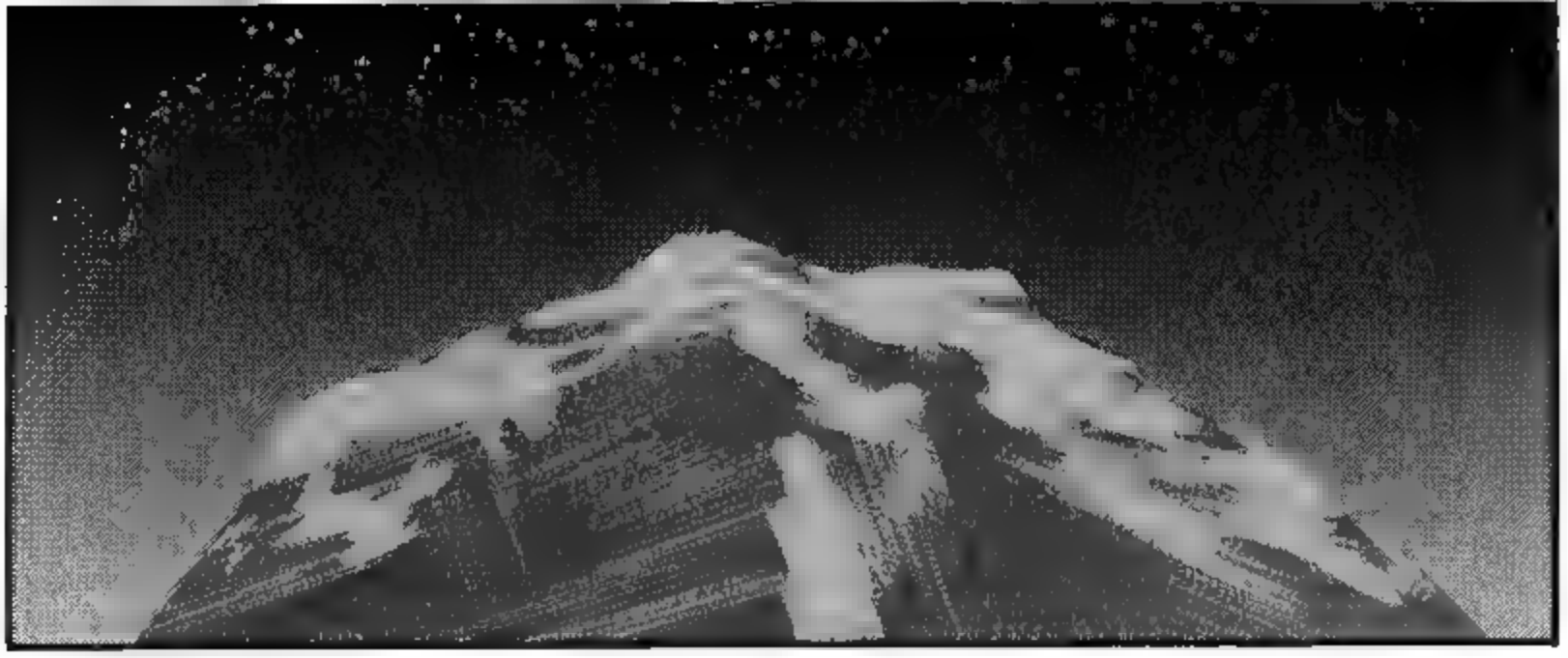
For some reason his body couldn't deal with height anymore.

Scott has been at 8000m without oxygen support, but...

ALRIGHT.

LET'S BIVOUAC HERE AND TRY TOMORROW.

WHAT YOU WANNA DO?



17

GOOD THING WE QUIT WORKING IN TEATON.

I'M NOT CUT OUT FOR CLIMBING ANYMORE.

Hey

.....

.....

WHY ME? WHY DOES THIS HAVE TO HAPPEN TO ME?

THAT'S WHAT YOU THINK, ISN'T IT?

.....

.....

CLIMBING THE HIGHEST MOUNTAINS WE CAN FIND, ALWAYS TAKING THE MOST DIFFICULT ROUTE.

THAT'S WHAT WE'VE DONE THIS WHOLE TIME, RIGHT?

NO.

ARE YOU GOING BACK TO TEATON?

NOT SURE YET, I'M GONNA DO IT LIKE THAT HITCHHIKER.

FIRST TIME I'VE FELT LIKE THIS.

IT WOULD BE NICE IF MORE PEOPLE ENJOYED THE MOUNTAINS.

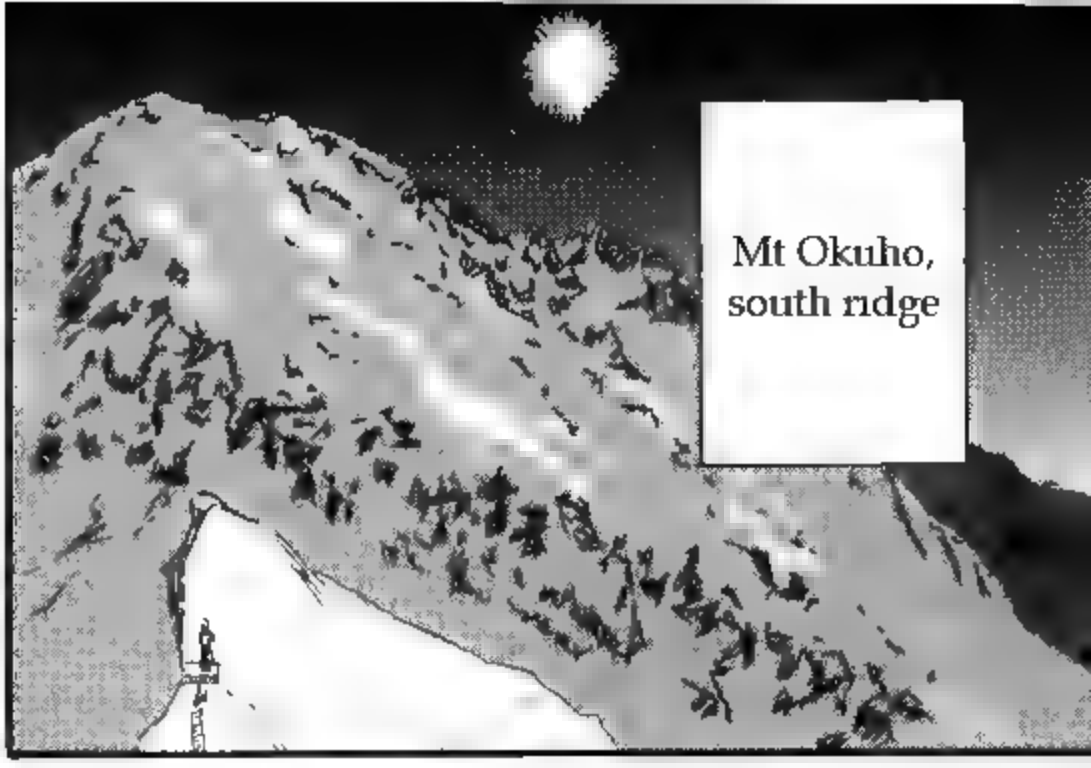
LOW MOUNTAINS ARE FUN TOO.

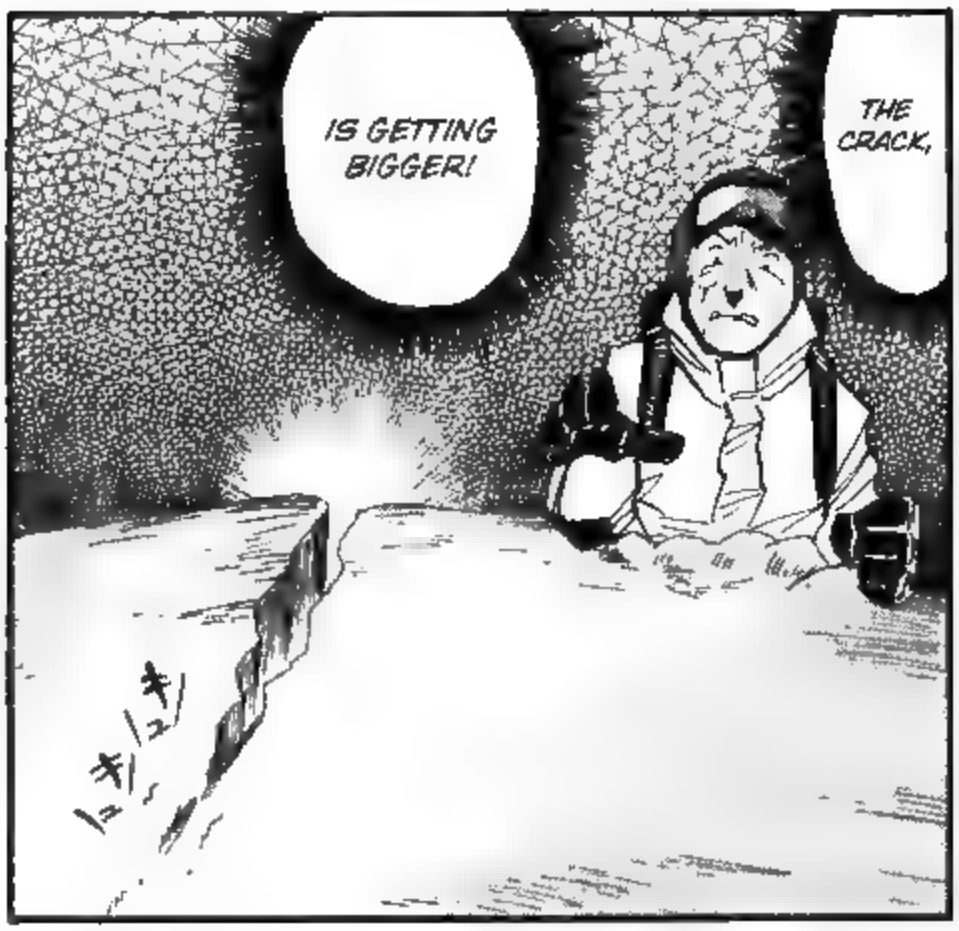
Two months later at the beginning of winter, Scott went missing on McKinley.

そう
What'd
思わないか？
you say？

そうだな。
Think so.

COLD!!
C-C...


Mt Okuho,
south ridge


IS GETTING BIGGER!
THE CRACK,

IT MOVED!

THE SUN HASN'T RISEN THAT HIGH, THE SNOW'S NOT SUPPOSED TO MOVE YET!!
NO WAY!

20
WHO?

SHH HH!

TAKE THE ROPE AND SLOWLY TIE IT AROUND YOURSELF.

.....

I'M A RESCUE VOLUNTEER. MY NAME'S SANPO.

SANPO SHIMAZAKI.

WHOA!

NICE TIMING.

DON'T WORRY, NO NEED TO APOLOGIZE.

I'M SORRY!!

AND GOT SO THIN THAT HE BARELY HAD A SHADOW ANY-MORE...

HE WAS HOSPITALIZED FOR TWO YEARS,

MY DAD...

NEW SOCKS, LET'S SEE.

ゴソ

IS IT?

IT'S NOT MY MOUN-TAIN...

OKAY, LET'S GET YOU WALKING AGAIN.

岳

AH, THANKS.

HERE YOU GO, BOY.

どうも

HE DIED LAST WEEK.

SO, I...

WE WERE SUPPOSED TO GO CLIMBING TOGETHER,

ONCE HE GOT BETTER.

WATER... OR SOMETHING LIKE THAT?

THE ANSWER IS,

HUH?

DO YOU KNOW WHAT YOU CAN THROW AWAY IN THE MOUNTAINS?

QUIZ.

OK, I CAN WALK ON MY OWN.

IT'S GOTTEN BRIGHT, SO LETS GO!

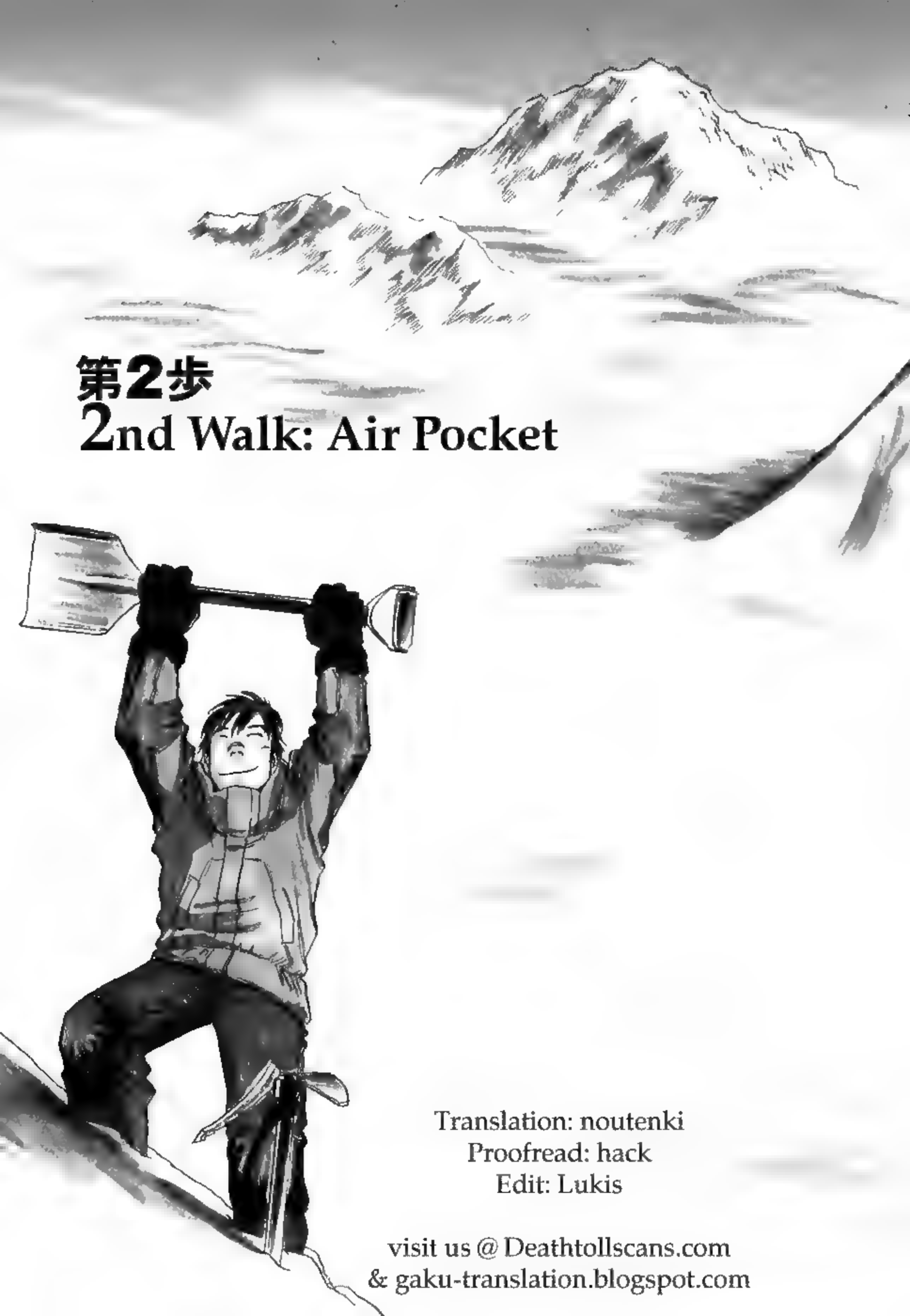
WELL.

EVERYTHING, EXCEPT TRASH AND... YOUR LIFE.

I RETURNED TO JAPAN.

WHAT!?

YOU CAN? THEN LET'S GO TO THE TOP.



第2歩
2nd Walk: Air Pocket

Translation: noutenki
Proofread: hack
Edit: Lukis

visit us @ Deathtollscans.com
& gaku-translation.blogspot.com

Northern Alps, Mt. Yari, North Kamaone Route

GET OVER HERE! COME ON!

OK-AY,

BOSS, WE NEED A BREAK!

2

!!

TEAR

HOP

!!

RUMBLE

WHERE...

MIZUTAN, ARIGA,

RUMBLE

MIZU-TANI!! ARIGA!!

ARE YOU !?

push,

GNIK

SHOVE

CRUNCH

Northern Alps, Mt Sannosawa

crunch

CRUNCH

WEAK LAYER.

COULD CAUSE AN AVA-LANCHE,

I'LL CLIMB YARI WHEN IT'S ALL MELTED.

I HAD BETTER NOT GO TODAY.

OKAY,

Northern District Police Station

99

HUNDRED

Nagano City Northern Distric Police Station

97
98
96

SWISH

...NOT HERE.

I'M GONNA FIND YOU.

WELL,

Shiina Kumi, Northern District Police Station, member of the Alpine Rescue Squad

6

HA! FOUND YOU!

THIS BAD VIBE...

HMM.

kyoro kyoro

YOU'RE AN IDIOT!!

THAT'S BECAUSE I'M A GOOD COP.

Hehe

Masato Noda, Northern District Police Station, chief of the Alpine Rescue squad.

I'M PRETTY BAD AT HIDE-AND-SEEK.

EHE-HEHE.

I AM A PERSON BURIED IN AN AVALANCHE. YOU THINK YOU CAN FIND ME WITHOUT A BEACON!?

THIS IS AVALANCHE RESCUE TRAINING!

I COUNTED TO 100 LIKE I WAS SUPPOSED TO...

HUH?

USE A DAMN BEACON, OKAY!?

WHAT ARE YOU GONNA DO IN A REAL HIDE-AND-SEEK!?

RING RING RING RING

CLICK

MO

THIS ONE?

AH, I FOUND IT.

peep peep peep

pff

JEEZ.

DID YOU EVEN SET YOUR BEACON TO SEARCH MODE?

SEARCH MODE?

MIZUTANI AND ARIGA ARE BURIED, PLEASE HELP!!

HELP ME, PLEASE!!

HELLO.

PREFECTURAL POLICE, REGIONAL SECTION, MY NAME IS NODA.

I WAS CLIMBING MT. YARI WITH MY STAFF.

SUDDENLY, THERE WAS AN AVALANCHE...

SIR, CALM DOWN PLEASE. PLEASE EXPLAIN WHAT HAPPENED.

8

HOW MUCH TIME HAS PASSED SINCE THE AVALANCHE HIT?

THEY'RE RIGHT BELOW ME!

I TOLD YOU! TWO OF MY STAFF!

AVA-LANCHE

OKAY, AN AVALANCHE, HOW MANY PEOPLE ARE BURIED IN THE DEBRIS*?

DID THE AVALANCHE COME ALL THE WAY DOWN?

KNOWING ANY!?

Then they could still be alive. Calm down!

ABOUT 20, NO 30 MINUTES...

400m below the North Kama summit. Snow is blowing strong.

PLEASE TELL ME WHERE YOU ARE AND THE WEATHER THERE.

YOU ARE IN DANGER. PLEASE MOVE TO A SAFE PLACE IMMEDIATELY.

SHIT!!

NO... UMM,

HALFWAY, IT'S ABOUT HALFWAY DOWN.

PLEASE MOVE! IMMEDI-ATELY!!

What? But...

O... okay, I will.

CALL SANNOZAWA.

SHIINA,

SO WE'RE NOT GOING TO HELP THEM?

WHAT ARE YOU GOING TO DO?

WE CAN'T SEND A RESCUE TEAM NOW. IT'S TOO DANGEROUS.

pant
pant
pant
pant
ZUBO!
pant
pant
pant
I'M NOT GONNA ABANDON YOU,
THE NEXT. .
UNTIL THIS BEACON GOES OFF!
I'M GONNA LOOK FOR YOU...
DANGER MY ASS!!
10
IT SLID DOWN STRAIGHT . .
SO THEY SHOULD BE AROUND HERE.
AVALANCHE .
WILL BURY ME!

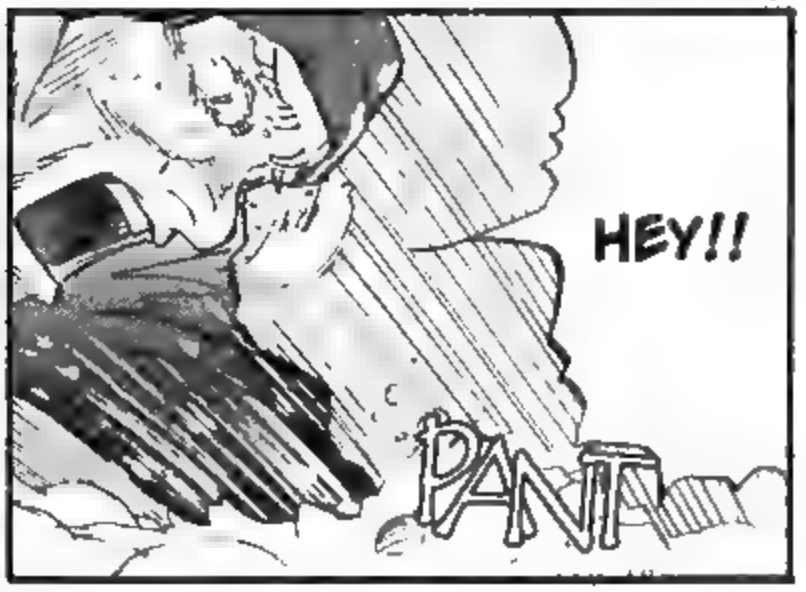
!!

WHERE ARE YOU''
WHERE.

ARIGA --!!
ARIGA IS HERE!
HEAVE
HEAVE

M.ARIGA

COME ON! ARIGA!
I'M GONNA SAVE YOU!


HEY!!
PANT

pant pant pant pant

pant pant pant pant pant

SHIT !!

FUCK !!

FU...

FU...

12

BW AA AA AH !!

AHH ...

AHHH ...

CLEANCH

I DON'T WANT TO DIE, ARIGA.

MIZUTANI, I'LL COME WITH YOU.

HUH? SNOW CLIMBING WITH THE BOSS?

BWAAA~!!

?

YOU TWO CAN PUT YOUR DESKS TOGETHER.

BUT I'M NOT GOING IF THE BOSS COMES!

YOU HEAR THAT BOSS? OFFICE MORALE IS GOING DOWN.

YES, WE WANTED TO INVITE YOU TO COME WITH US.

TALKING ABOUT HOW WE SHOULD GO SNOW CLIMBING WITH YOU FOR MONTHS NOW.

WE'VE BEEN

HEY! YOU THERE!

HAH AAH HAHA!!

IN ANOTHER DEPARTMENT

YEAH. IT'S A JOKE

JUST K'DDING, BOSS

HI!

OH, YOU FINALLY NOTICED.

HUH?

YOU GUYS GOT ONE OF THESE? THEY'RE CALLED A BEACON...

SO,

YES, ALL THREE OF US!

YOU CAME !!

THE POLICE

NO.

I'M A VOLUNTEER. MY NAME IS SANPO. SANPO SHIMAZAKI.

NOW THAT YOU MENTION IT...

WHY'D YOU THINK THEY'RE HERE?

MY BEACON ISN'T RINGING. IS YOURS?

THEY ARE NOT HERE.

YES, THEY'RE HERE. RIGHT HERE!

DO YOU KNOW WHERE THEY ARE BURIED?

WHICH MEANS,

.....

I FOUND THIS HERE ...

IT'S THEIRS, RIGHT?

YOU SHOULD GET TO A SAFE PLACE.

NO, NO WAY!

SO CAN YOU HELP ME LOOK FOR THEM?

I THOUGHT YOU'D SAY THAT.

WHAT?

THEY'RE MUCH FURTHER DOWN.

CRUNCH

PANT
PANT
PANT
THE WIND IS TOO STRONG I CAN BARELY WALK!
SHIT!

CRUNCH

peep
peep
peep
!!

CRUNCH
CRUNCH
PANT
PANT
PANT
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH

16

pant
pant
pant
pant

CRUNCH

HERE

FOUND THEM!
peep
peep

HOW LONG SINCE THE AVALANCHE?

HOW LONG?

POW

LOOKS LIKE HE CREATED AN AIR POCKET*.

* A SPACE CREATED NEAR THE MOUTH TO ENABLE BREATHING IN CASE OF AN AVALANCHE

O... ONE HOUR AND... 20 MINUTES!

A...

ARIGA !!

OW.

PLEASE !!

HEY, ARIGA!

SLIP

EVEN IF HE IS STILL ALIVE, IF YOU MOVE HIM SUDDENLY, HE MIGHT DIE FROM THE SHOCK...

CALM DOWN!!

HE'S ALIVE, THIS ONE.

...NO,

A... ARIGA, ARE YOU... DEAD?

pant

ARIGA... IS ALIVE...

NGH...

THERE'S GONNA BE ANOTHER AVALANCHE SOON. WHAT ABOUT THE GUY WE JUST DUG OUT?

WHY !!

MIZUTANI IS STILL BURIED!

ONE MORE!

I'M SORRY, BUT THIS IS IT.

18

HENA: SOUND OF LOSING STRENGHT

HENA HENA

I'M... RESPONSIBLE.

I WANT TO WAIT FOR THE NEXT AVALANCHE.

PITA

WHY?

KACHA KACHA

I.. WON'T.

LET'S GO HOME

WHEN I NOTICED THE AVALANCHE, I JUMPED IMMEDIATELY... BUT THAT WAS A MISTAKE...

ARIGA... AND MIZUTANI ARE MY BELOVED STAFF MEMBERS.

THEY LOVED A USELESS GUY LIKE ME...

...WHY?

I... RESPECT... YOU...

BO... BO-BOSS,

I WILL... NEVER FORGIVE YOU.

scratch scratch

I WANT YOU TO LEAVE ME BEHIND HERE.

EVEN IF YOU TELL ME THAT...

BO...

ARIGA...

I WILL... NEVER FORGIVE YOU.

IF YOU DIE HERE, I...

BU... BUT,

I'M SURE YOU JUMPED UNCONSCIOUSLY.

AND WE GOT ONE OUT ALIVE.

LET'S GET OUTTA HERE.

SO WE HAVE TO GO ON...

ONE STEP AT A TIME.

20

Nagano City,
one week later
Hijii General Hospital
HI THERE.
AH, SANPO.
HOW ARE YOU FEELING?
GRAB
THANKS TO YOU I CAN GET BACK TO WORK NEXT WEEK
FIT AS A FIDDLE.
THANKS.

MR. SHIMAZAKI... ABOUT MIZUTANI'S BODY...
I HOPE I CAN CLIMB YARI AGAIN ..
GU
THANK YOU FOR EVERY-THING.
MR SHIMAZAKI,
YES, AFTER THAT THERE WAS ANOTHER AVALANCHE...
.....
I WONDER WHY THAT GUY CAME EVEN THOUGH IT WAS SO DANGEROUS.
SHI-
JU-
..YEAH, HE'S STRANGE.
GOOD TO SEE YOU ALIVE AND KICKING. GOTTA GO CLIMB A MOUNTAIN.
BUT IT'S POSSIBLE IT MAY NEVER COME OUT
AT THE EARLIEST, IT WILL COME OUT 'N SPRING.
I SEE
.....

TOH!!
HOH!
KEEP IT DOWN, SANPO!
ZUBO
ZUBO
At the avalanche site
HO!!
YOH!
TOH!!
HOH!!
?
SENPAI, PLEASE TELL HIM TO BE QUIET.
WE'RE LOOKING FOR A BODY! SHOW SOME RESPECT!
WHY? IT'S NOT LIKE IT WILL HURT HIM.

23

HUH?
I JUST ASKED AN OLD FRIEND FOR ADVICE.
I COULDN'T SEND THE RESCUE TEAM WHILE IT WAS THAT DANGEROUS, COULD I?
...SENPAI, THAT TIME, DID YOU ASK SANPO TO GO ALONE?
HMM?

WE GOT WORK TO DO!

YOU TWO!!

HEY!

!!

DON'T JUST STAND AROUND

ZUBO

ZUBO

Mt.Rainier

4392m

The first time I saw a glacier was at Mt. Rainier, which is the symbol of Seattle, Washington. I think I felt inexpressible fear and awe when I saw the blue crevice that looks like it is about to devour you. I tried three times, but never made it to the summit.

3rd Walk: Photograph

Northern Alps, base of Mt. Senjozawa

Nagano Prefectural Police Rescue Squad training

JUST A LITTLE MORE.

2

AA AH.

HEY.

GRAB!

WHOA, GONNA FALL...

THAT'S OK.

DON'T LOOK AT THE SPOT YOU WANT TO GRAB.

HMM? HOW?

HAA HAA HAA

I WAS SO CLOSE, BUT I COULDN'T DO IT.

HAA HAA HAA

HAA HAA

SURE YOU CAN.

NOW, FACE THE OPPOSITE DIRECTION AND PUSH FROM YOUR SHOULDER.

GA

YOUR REACH WILL INCREASE BY ABOUT 10 CENTI-METRES.

YOU SEE THIS ROCK? YOU WANT TO GRAB IT, RIGHT? BUT LIKE THIS YOU CAN'T REACH IT.

OKAY!

swish

3

30 MINUTES OR SO.

LET'S TAKE A BREAK.

SO WE'RE NOT DONE YET!?

BREAK !!

ALRIGHT, I'LL HAVE A COFFEE.

I GUESS not interested at all

YOU SEE?

HEY, SANPO.

HOP

I'LL HAVE A CUPPA.

CLAP

NO, A LADY'S SOFT HANDS ARE NOT MADE FOR MOUNTAIN CLIMBING.

HUH? YOU WANT TO SKIP THE BREAK?

SO A WOMEN'S TEARS REALLY HAVE NO EFFECT ON GUYS LIKE THAT.

PRR

OK, ANDOU, YOU'LL DO ANCHOR TRAINING BEFORE THE BREAK.

YES.

WE'LL HAVE NO TIME FOR TECHNIQUE TRAINING THEN.

CLIMBING SEASON IS GOING TO START SOON.

YOU'RE REALLY HARSH!!

SENPAI,

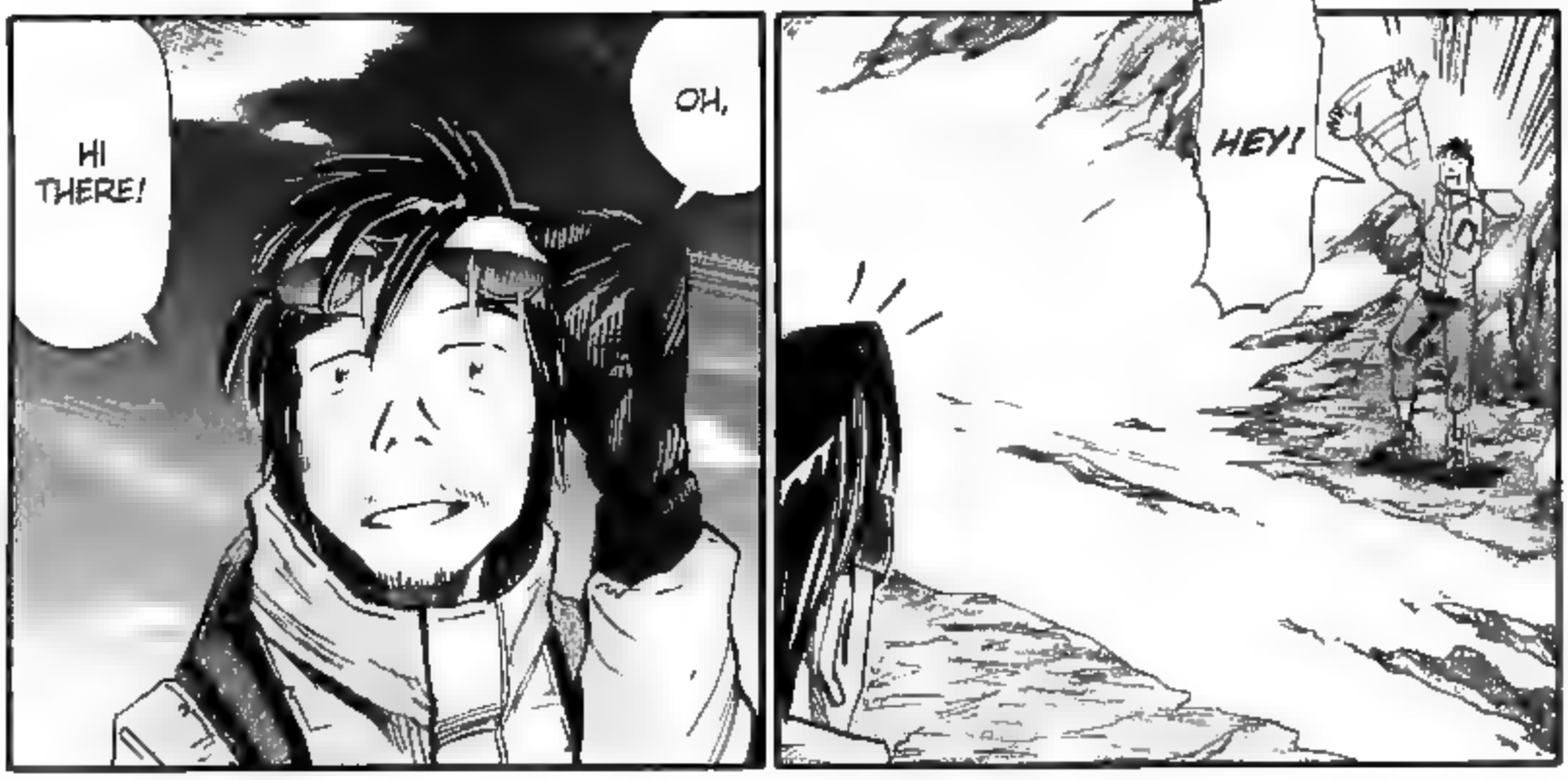
グズ

GRUNCH

AH, NICE AND HOT.

COFFEE

HUH?


HI THERE!
OH,
HEY!

UMM... NO.
NICE! YOU GOT CRAM-PONS?
WHERE TO?
MT. MAEHO.

5

ARE YOU SURE YOU WON'T NEED THEM?
YOU SHOULD TAKE THESE. THERE'S LOTS OF SNOW UP THERE.
OKAY, THANK YOU.
I'M LIVING IN THIS VALLEY, JUST RETURN THEM WHEN YOU COME BACK.
JUST A SEC.

PRETTY RARE AT THIS TIME OF THE YEAR..

MAEHO, HE SAID.

YEAH. I LENT HIM MY CRAMPONS.

ALONE?

WE WILL RESUME AT 11 O'CLOCK!

AH, FORGOT MY COFFEE!

TA TA

SWISH!

JUST A LITTLE BIT MORE.

SOON...

pant pant pant

6

haa
haa
haa

I THINK I'D BE BETTER OFF WITH-OUT

THESE.

ARE REALLY HEAVY, WITH ALL THE SNOW STICKING TO THEM.

HMM, STILL A LONG WAY TO GO.

clack

SLIP

OH... SHIT!!

MUCH BETTER.

YEAH.

I CAN'T STOP!!

AAAAH

DO

SLIDE

SLIDE

AAAAAAAAAHHH...

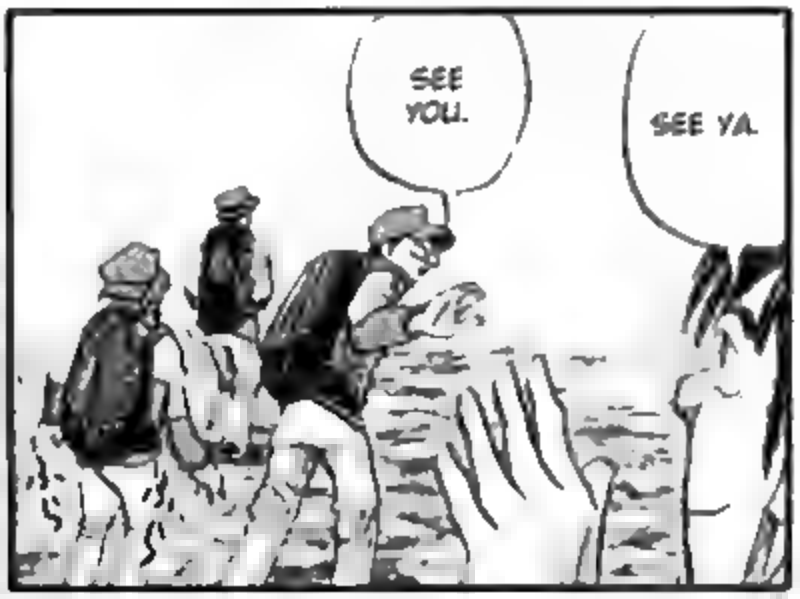
8

A HOLE!?

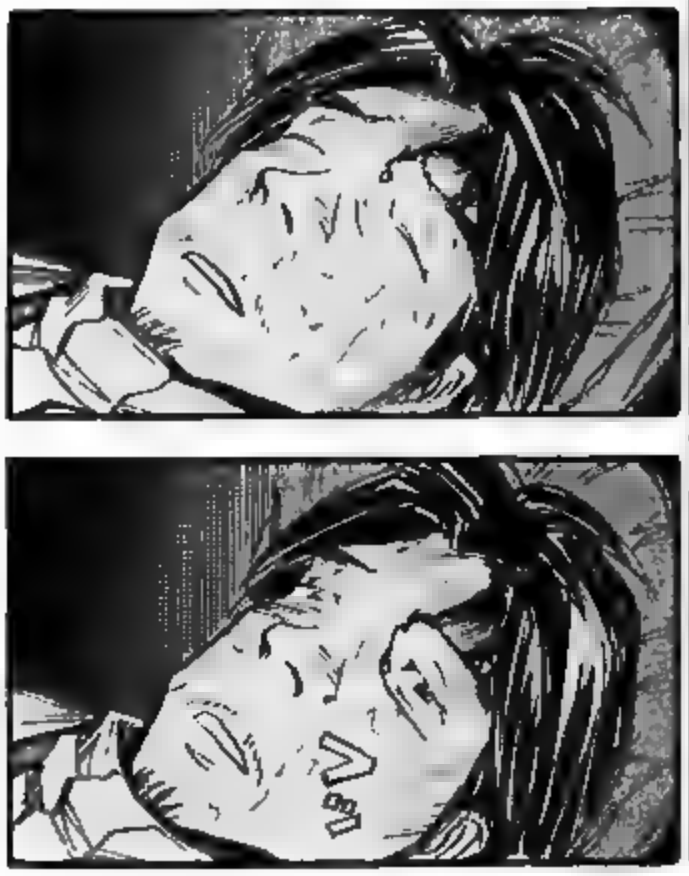
I CAN COUNT ON YOU TO-MORROW RIGHT?
SANPO,

OF COURSE

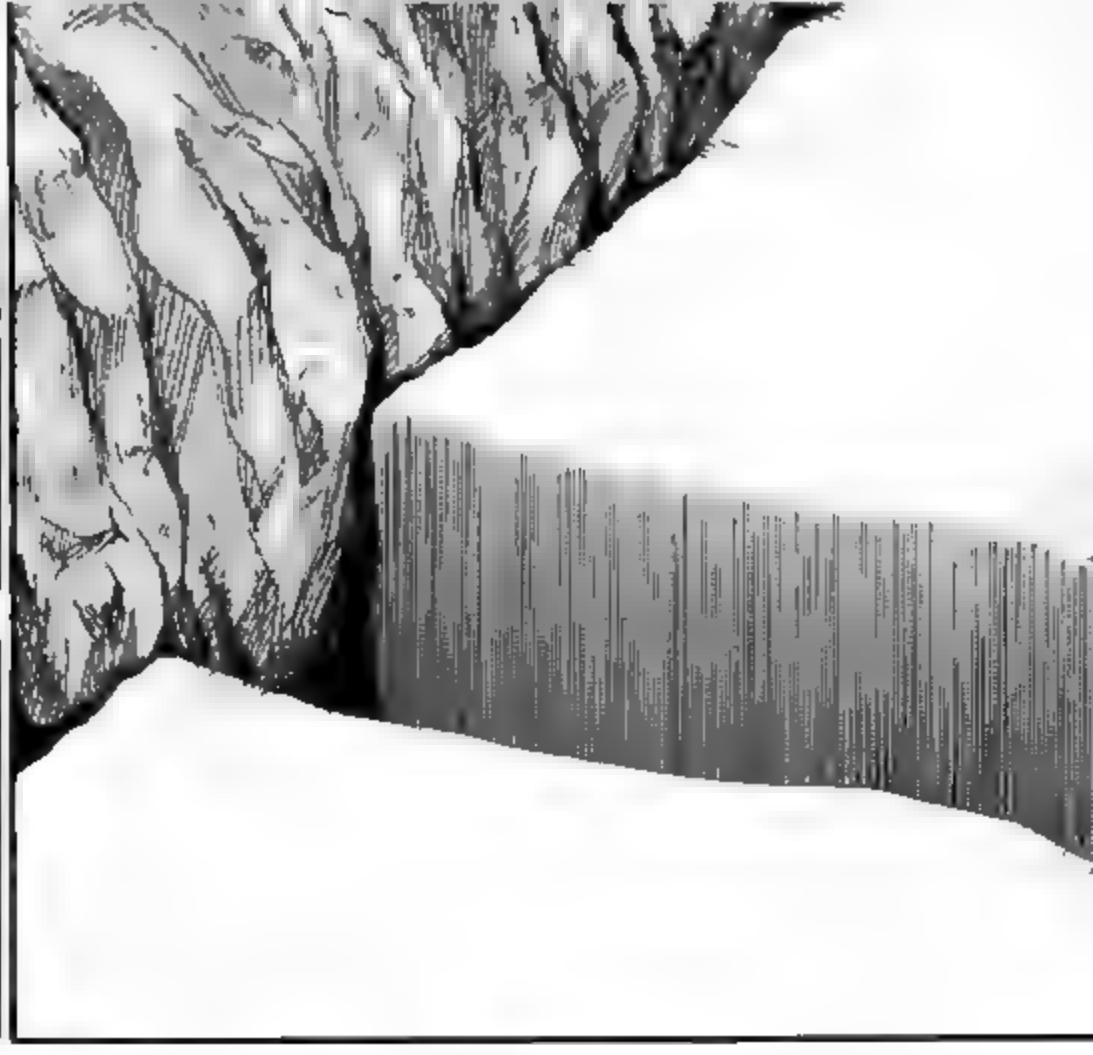
I'M WAY TOO TIRED TO WALK.
BACK TO THE STA-TION
OK, THAT'S IT FOR TODAY


SEE YOU.
SEE YA.

I WONDER IF HE'S WEARING THE CRAMPONS...



UGH



COLD!!
SO...

SNOW
...
A WALL OF SNOW!?

I...
I...
SLIPPED AND...

WHAT THE...!?

RUMBLE

AH!!

SLIP

11

I MUSTN'T MOVE!

THE CRAMPONS GOT STUCK IN THE WALL!

ARE YOU FUCKING KIDDING ME!?

.....

-CO-

SLOKE

SLOKE

SLOKE

COLO-

CRUNCH

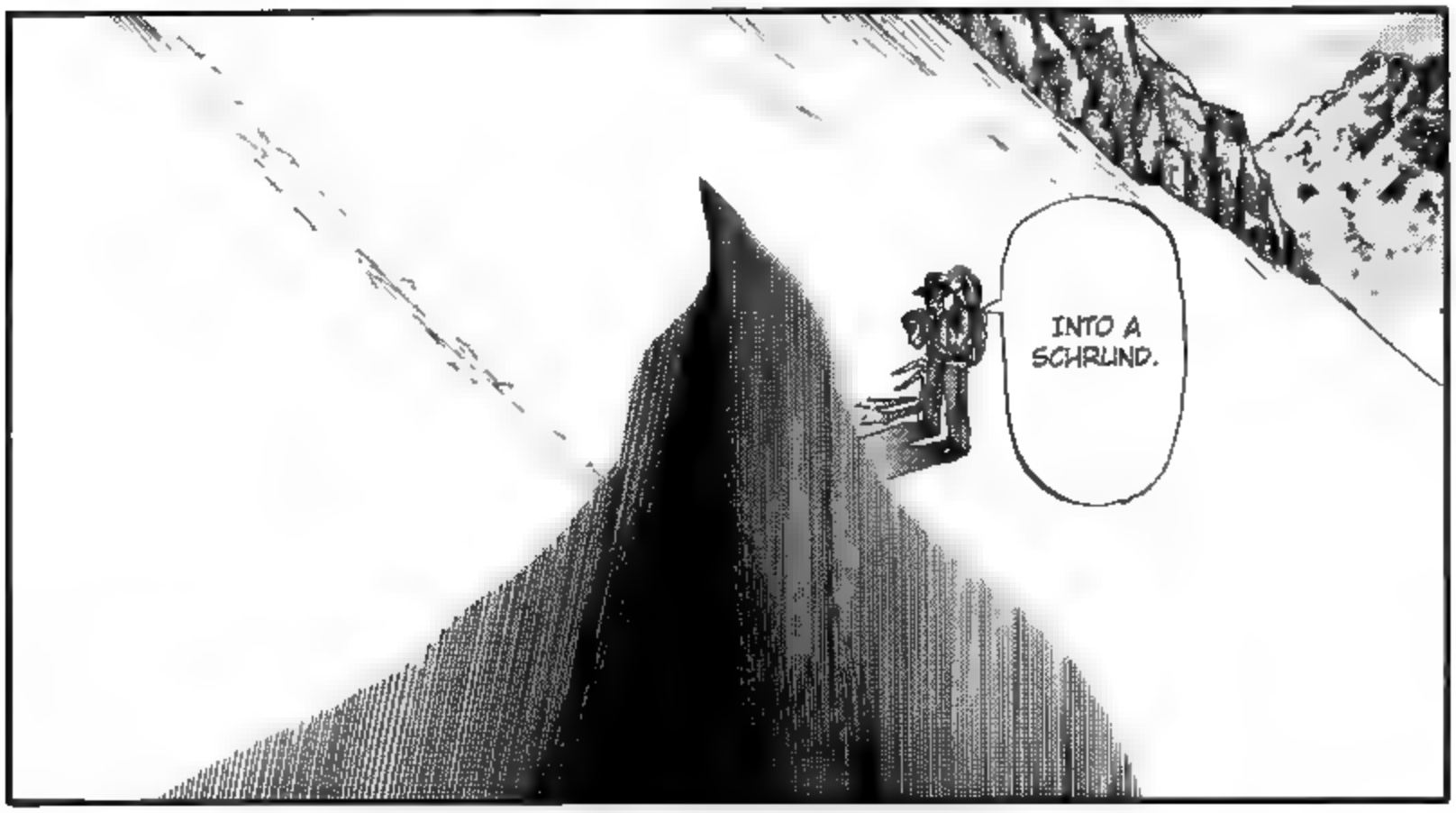
WHERE IS HE. .

12

NO WAY...

NOM
NOM
POLICE, NODA SPEAKING
THAT GUY FROM EARLIER, HE FELL,

peep
peep
I'M STARVING.
ME TOO.


INTO A SCHRUND.

OUR CHOPPER IS ON ANOTHER CALL, I COULD ASK FOR ONE FROM ANOTHER PREFECTURE BUT IT WOULD TAKE 2 HOURS.
Thanks, but it won't be necessary.

CAN YOU COME WITH A CHOPPER?
NOM
NOM

A SCHRUND!?

NO MATTER HOW MANY LAYERS OF CLOTHING, 30 MINUTES ARE THE LIMIT.

IT'S A CREVICE ON A SNOWY SLOPE COLD WATER FROM MELTED SNOW FLOWS AT THE BOTTOM AND LOWERS BODY TEMPERATURE QUICKLY.

Fallen snow

Cold air

Fallen snow

SENPAI, WHAT'S A SCHRUND?

HANGING UP ON ME LIKE THAT... IS HE PLANNING TO GO IN!?

OKAY.

SHIINA, ANDOU, WE'RE GOING BACK!!

AND A MAN FELL IN THERE ...

pant pant pant pant

crunch crunch

pant pant pant

PULL

ZIP

ROAR

I JUST HAVE TO CLIMB UP...

...RIGHT...

PAH!

PAH!

PAH!

PAH!

JUST CLIMB...

HAHA HAHA

CRUNCH
CRUNCH
WOOSH
CLANK
CLANK

SHINE

GOOD.

16

GRAB

BUT THEN, IF YOU FALL INTO A CREVASSE OR A SCHRUND...

IT'S STRANGE, ISN'T IT? ONCE YOU SPEND DAYS IN THE SNOW, YOU START TO MISS THE SOIL.

YOU HELD OUT WELL. MUST'VE BEEN COLD...

FLOMP

SHIINA!! DON'T SLACK OFF!!

PANT

PANT

PANT

PANT

I SEE...

PHEW

I got lucky and made it in time!

This is Noda

IT'S ME, SANPO.

peep peep peep peep

HIS PULSE IS NORMAL AND HE'S CONSCIOUS, SO I'LL CARRY HIM DOWN.

KSSHHH

YOU OK?

I-. I'M.. S-... SORRY

Yes?

... SANPO, ABOUT THE VICTIM...

YES, WILL DO, WILL DO.

He's taking the mountains too lightly! Tell him off for not preparing properly!

GOOD. IF YOU CAN GET UP WE CAN GO BACK.
IT'S OK, NO NEED TO RUSH.
AAH HHH ...
GET UP

Psshh
BOILING
BA

WHY DID YOU COME HERE ALONE?

SAY,

HERE, HAVE SOME TEA.
AH. THANKS

LAST MONTH, I WENT TO PALAU WITH THE ADVEN-TURE CLUB.
.....

WHAT'S AN AD-VENTURE CLUB?
I'M A MEMBER OF MY UNIVERSITY'S ADVENTURE CLUB.

WE DON'T DO MOUNTAIN CLIMBING. BUT...
IT'S A CLUB WHERE YOU CHALLENGE YOURSELF TO DO NEW THINGS.

WE WENT TO COLLECT REMAINS OF JAPANESE WHO HAD DIED IN THE WAR.

PALAU? EXPLORING CAVES AND STUFF?

NO

WELL, NOT REALLY COLLECTING BECAUSE MOVING THE SKELETONS IS ILLEGAL

HUH?

AND IF WE FOUND A SKELETON, WE JUST RECORDED ITS LOCATION.

WILL I EVER RETURN TO THE FAR AWAY PEAK OF HOTAKA?

BUT THIS PHOTO...

SURE, I HAVE THE NEGATIVE.

COULD YOU GIVE IT TO ME?

THANK YOU. NOW LET'S GET BACK BEFORE THE SUN SETS

OKAY

岳

I'M REALLY SORRY.

SANPO-SAN

CRUNCH CRUNCH

I'M GLAD I FELL INTO THAT HOLE.

WHY?

I... IT'S A BIT STRANGE, BUT...

NO NEED TO APOLO-GIZE.

YOU MOVED ME.

YOU...

THANK YOU?

I UNDER-STOOD WHAT REALLY WANTING TO GO HOME FEELS LIKE

THANK YOU.

.....

I HELPED YOU, BUT YOU MOVED ME.

WILL YOU EVER RETURN TO THESE MOUN-TAINS?

HUH?

CAN I ASK YOU SOME-THING?

I'M GLAD, THEN.

YES. DEFINITELY

YO-HOO!

The next day

THESE ARE JAPAN'S MOUN-TAINS!

Gaku

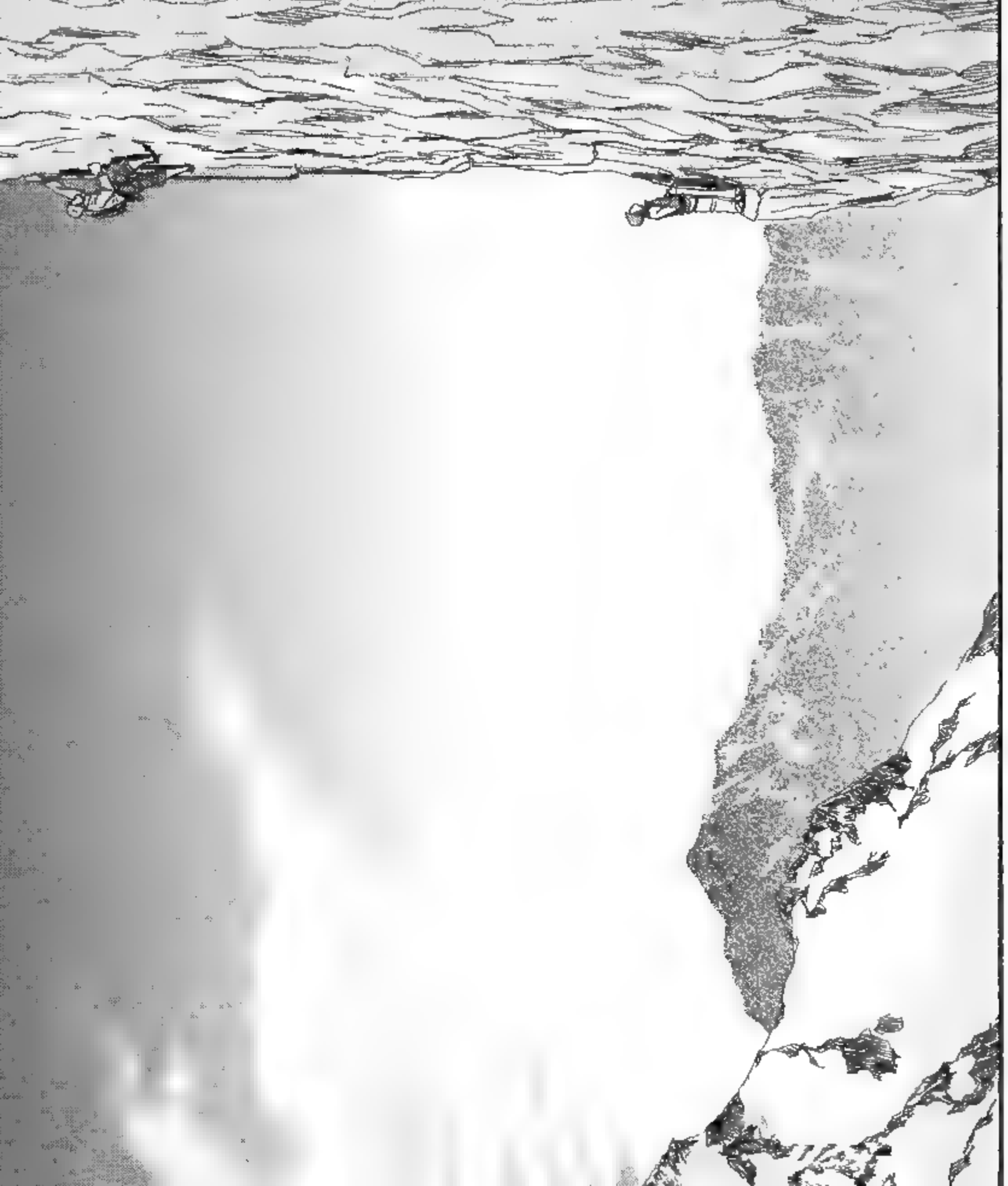
Volume 1

Chapter 0.5
Prologue pt1

Translation: noutenki
Proofread: hack
Edit: Lukis
Deathtollscans.net
Gaku-Scanlation.blogspot.com

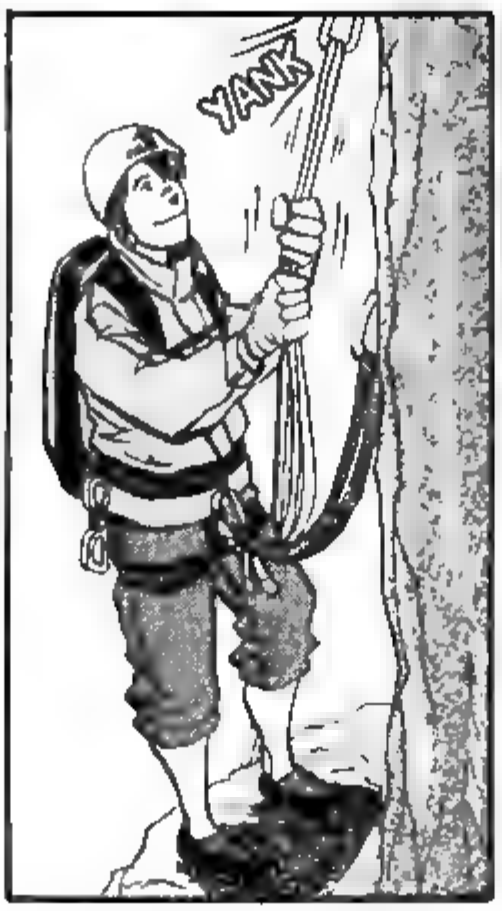
Gaku
Volume
Translation: noutenki
Proofread: hack
Edit: Lukis
Deathtollscans.net
Gaku-Scanlation.blogspot.com

4th Walk: Lightning



ONE
TWO

WAY...
KUMI-CHAN, I SET THE ANCHOR!


YANK

CLACK
CLICK

ONE WAY

With Sanpo-san as guide,

CLIMB ON!

My name is Shima Rumi I'm a member of the Nagano Prefectural Police, Mountain Rescue Squad.

CLIMBING!

Whoosh

I'm training on a perpendicular mountain face for the first time.

THE STEEPER THE WALL, THE MORE YOU HAVE TO USE YOUR FEET. OK, LOOK DOWN!

LOOK, THERE'S A FOOTHOLD ON THE RIGHT.

WAY

IT'S SCARY!

NO WAY! I'M NOT LOOKING!

NICE, NICE.

NICE MY ASS!

SMACK

NICE CLIMBING!

Handshake

OK, GOOD JOB.

HEY, SANPO!!

YES?

HMM. YEAH.

ONE WAY

TOO BAD WE CAN'T STAY, IT'S ALREADY HALF PAST 11. WE GOTTA GO.

I DIDN'T KNOW IT'D BE THIS HIGH!

Pah!

WOOSH

WOOSH

Clack

IT'S COMING.

ONE WAY

HUH?

ROCK!!

ARE YOU EVEN LISTEN-ING TO ME?

ONE WAY

Swish

HEY, TAKEDA!

ANOTHER PARTY...

AH!!

HE'S UNCON-SCIOUS...

!?

TAKEDA, YOU OK?

ONE

I WANT TO HELP, BUT...

WE DON'T HAVE MUCH TIME.

WH- WHAT SHOULD WE DO?

SOMEONE FROM THE PARTY ABOVE US FELL.

WOULD'VE BEEN BETTER IF I WAS ALONE ...

WHAT!? WHAT ARE YOU TRYING TO SAY!?

YES, THERE'S PROBABLY GONNA BE A THUNDERSTORM THIS AFTER-NOON.

NOT MUCH TIME!?

RUMBL

But at that time I still didn't know,

ONE WAY

.....

But at that time I still didn't know,

I HATE THE MOUNTAINS, BUT I WANT TO HELP!

I'M GOING!

I got angry for some reason.

Would be terrifying.

RUMBLE

WHAT A CLOUD!

CLIMB ON!

CLIMBING!

HE HIT HIS HEAD HARD...

LOOKS LIKE HE DIED IMMEDIATELY.

!!

OK, GOOD JOB.

HAA

HAA

HAA

HAA

YES. SANPO, WHAT HAPPENED?

The party that was climbing the rock wall above us had an accident. One dead and we are going to rescue the other. Can you send backup, Masato?

CLICK

PLEASE RESPOND.

ONE WAY

THIS IS RESCUE VOLUNTEER SHIMAZAKI.

IT'S MASATO.

AT THIS TIME!? IS SHIINA THERE, TOO?

I'M SORRY, BUT WE'RE BUSY, TOO. WHERE ON THE WALL ARE YOU?

PREPARATION FOR TRANSPORT COMPLETE.

Okay

On a terrace near the third pitch from the summit.

Ok Shiina, listen closely!

THIS IS SHIINA.

Yup, she's here.

Rumble

NO MATTER WHAT, OK!!

WE'RE IN THE MIDDLE OF A RESCUE OPERATION AND CAN'T HELP YOU. NO MATTER WHAT, DO WHAT SANPO SAYS!

Yes,ok.

NOW THE ONE UP THERE.
OK,
YES
YOU OK?
MY... MY FRIEND FELL.
IS... HE...
YES, I SECURED HIM.
I'M SORRY, BUT HE DIED.
GULP
.....
ONE WAY

THERE'S LIGHTNING COMING, YOU GOTTA GET OUT OF THERE.

KUMI-CHAN, HURRY UP!!

RUMBLE

NOT GOOD ...

B-BUT,

IT'S SAFER HERE THAN OVER THERE.

SOUND OF POURING RAIN

DO AS I TELL YOU.

WE CAME TO HELP YOU.

BANG

IT'S CO-MING

KUMI-CHAN, KEEP YOUR HEAD DOWN...

JUST BECAUSE YOU CAN HIDE THERE DOESN'T MEAN IT'S SAFE!!

WAY

NO!!

BRRR BRRR ~~

SOUND OF VIBRATION

STRIKE

KUMI-CHAN!!

WHY ARE MY HAIRS STANDING UP!? WE'RE GONNA DIE, WE'RE ALL GONNA DIE!

WHY DOES IT TINGLE SO MUCH?

NO, NO, NO!!

FLOP

KUMI-CHAN

AAA AH!!

BAM

SNAP OUT OF IT AND LOOK AT ME.

NO, I'M SCARED... WE'RE GONNA DIE.

PEEK

BANG

TREMBLE

TREMBLE

TREMBLE

ONE

IF YOU DO AS I TELL YOU,

YOU'LL BE FINE. *DEFI-NITELY.*

YES, BECAUSE LIGHTNING CAN RUN ALONG A ROPE.

UN-... UN-FAS-TEN?

UNFASTEN THE ROPE!! I'LL SECURE YOU WITH THIS.

WAY

BAM

I SEE.

NOW HIM...

WHAT?

BAM

AAA H!!

GET UP

WE'LL BE FINE. I PROMISE!

PRESS YOUR BODY AGAINST THE WALL AND WAIT THERE.

WAY

SANPO-SAN!!

NO!!

GET OUT OF THERE!!

OK,

Bam

EXPOSING MYSELF LIKE THAT WOULD BE SUICIDE!

NO WAY!

BUT!

I KNOW THAT YOU WANT TO HIDE, IT'S ONLY NATURAL.

CLENCH

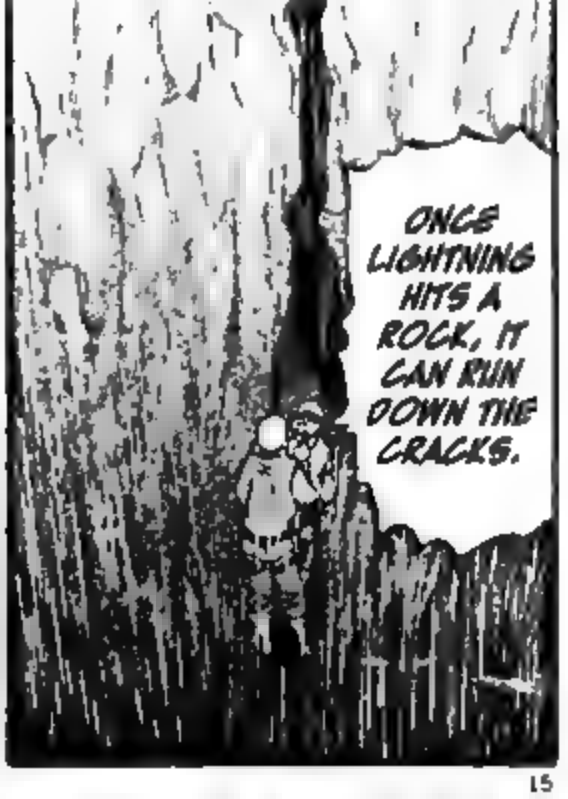
AAAAHHH!!

HUH?

GRAB

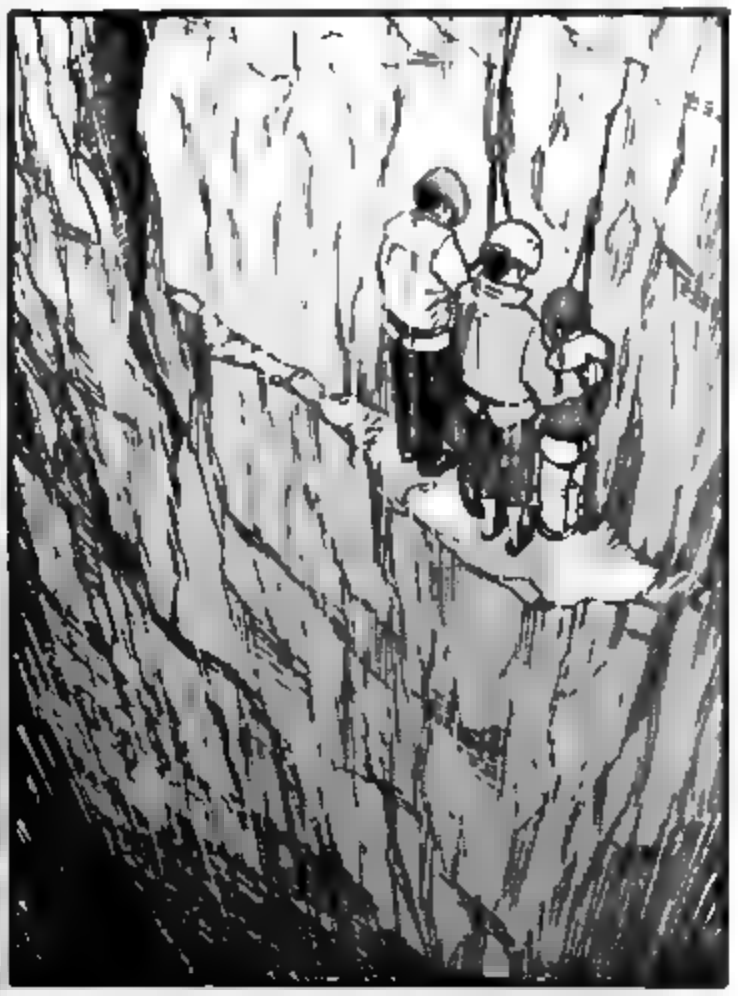
岳[1]

ONE WAY
RUN THROUGH THIS CRACK!!
LIGHT-NING WILL...


ONCE LIGHTNING HITS A ROCK, IT CAN RUN DOWN THE CRACKS.

15

BRRRRR BRRRRR
IT'S CO-MING



BAM

BANG

Slip

SIZZLE

SLIDE

WAY

MY...MY BACKPACK WAS...

BUR-NED BLA-CK.

WAAA H--!!

LET'S GET DOWN BEFORE THE NEXT ONE COMES.

YES.

WELL FOUGHT, BOTH OF YOU!!

WAY ONE

RUMBLE

WHAAH!!

RUMBLE

OK, THE WORST IS OVER!

WHOOSH

OH.

CHOP
CHOP
CHOP
CHOP

CHOP CHOP CH

HEY

IT'S MASATO!!

POLICE

WHOOSH
WHOOSH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH

GO BEFORE ME?
WHY DID YOU,
CLENCH

HE SLIPPED AND FELL WHILE CLIMBING. I THINK HE DIED IMMEDIATELY.
WUAAAAH!

NA... NAOYA.
PLEASE ENTER THE HELICOPTER. WE'LL NEED TO ASK YOU SOME QUESTIONS.
NOD

I'M SHIMAZAKI, A VOLUN-TEER.
YES
WERE YOU IN CHARGE OF THE RESCUE?

SMACK

APOLO-GIZE!!

GET ON YOUR KNEES!!

THUMP

Slip

...SENPAI.

HE WASN'T ...

UHM...

!?

CHU

I AM...

WAA

AAA

AH

VERY SORRY.

I WANT TO TALK TO SANPO-SAN.

CHOP CHOP CHOP

OK, LET'S GO, SHIINA.

I'LL WALK DOWN.

CHOP CHOP CHOP CHOP

CRUNCH CRUNCH CRUNCH

CHOP CHOP CHOP

WHEN I WAS CLIMBING IN TEATON...

HURT GETTIN HIT LIKE THAT?

DOESN'T IT...

.....

HM?

SANPO-SAN.

One week later,

My partner fell to his death...

I visited his parents.

Hm?

I'm the one 僕、彼と一緒に with him at… いた人間で…

Who is it? どちら様？

BUZZZ

You must be 三歩君ね!! Sanpo!!

Nice to やっとお会い meet You できたわ!! finally!!

Hi.

The one who welcomed me was...

Ka-chak

Thanks for coming. 良く来てくれたね。

Grab

Honey!! あなた、 Sanpo is here. 三歩君よ。

Thank you so much for coming. 来てくれてありがとう。

WELL, I... ABOUT YOUR SON...

No,No,

THAT'S WHY I AT LEAST WANTED TO APOLOGIZE. IF I DIDN'T GET ON MY KNEES,

MASATO WOULD HAVE APOLOGIZED FOR SURE.

MAYBE YOU ARE...

Some Lemonade? レモネードでもどうだい？

BECAUSE OF THE LIGHT-NING?

I REALLY THOUGHT I WOULD DIE.

NOT AS THICK-HEADED AS I THOUGHT.

SLUMP

NO, THAT'S NOT WHAT I'M TALKING ABOUT AT ALL.

BLUNT

THE MOUN-TAINS?

SO YOU ARE STARTING TO LIKE THEM NOW?

YES.

BUT NOW I'M WALKING AS IF NOTHING HAPPENED. STRANGE...

WHAT!? YOU'RE KIDDING, RIGHT!?

BUT I'M REALLY GLAD. I THOUGHT I'D DIE, TOO.

Gaku

Volume

Kyapote-A Support

Translation: noutenki

Proofread: hack

Edit: Lukis

Deathtollscans.net

Gaku-Scanlation.blogspot.com

We are looking for more staff

:Editors

:Translators

Visit deathtollscans.net to

apply and check out releases

5th Walk: Summit

CAN YOU SEE ANYTHING IN THE VALLEY?

NAH,

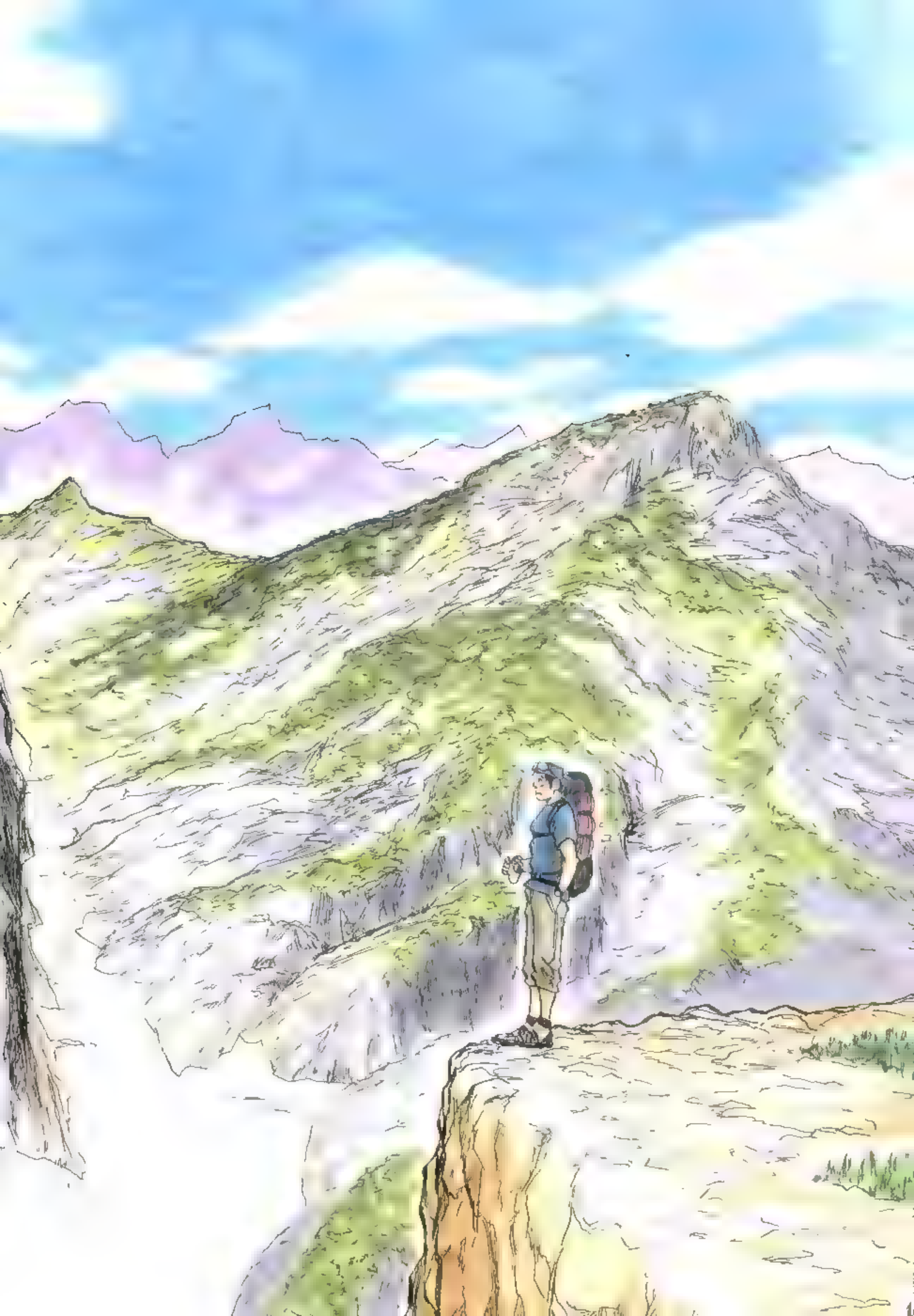
I THOUGHT I COULD, BUT I CAN'T...

See ya

STRANGE GUY...

Crunch

Crunch



5th Walk: Summit

NO, IT'S FINE. SORRY, KUMI-CHAN.

IS THE HARNESS TOO TIGHT?

DAARLING

Foot of Mt. Yake, Northern Alps.

POLICE

4

The last day of my summer assignment in the mountains had an unusual start.

SENPAI, PREPARATION FOR TRANSPORT COMPLETE.

While we were recovering the body, there was

The body of a climber who had been missing for seven days was discovered.

TUMBLE

TUMBLE

TUMBLE

It hit Andou.

ROAR

Wu-uaaaahhh!!

WE CAN'T TRANSPORT HIM INSIDE THE HELI-COPTER.

ACCORDING TO AVIATION LAW, DEAD BODIES ARE "THINGS".

TH-... THING...

I'M SORRY, BUT THOSE ARE THE RULES.

CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP-CHOP

POLICE

THE WIRE IS READY.

CHOP

HE DIED BECAUSE THE RESCUE SQUAD MESSED UP.

I'M SURE MY HUSBAND WAS ALIVE WHEN HE WAS DISCOVERED.

I WONDER IF ANYONE CAN HEAR HER...

THAT BI....

Why do people come to such dangerous places?

I don't understand...

Chop

Chop

Chop

Chop

PEEP

PEEP

PEEP

PREPARE FOR A RESCUE ANYWAY.

YEAH, HE FELL AT LEAST 200 M.

Hiranawa Squad, this is Noda.

Near the top of Mt Tahudaru, Northern Alps

HEY MASATO, CAN YOU COME BY WITH THE CHOPPER?

We're almost over Matsumoto. It will take an hour. Did you find him?

OKAY.

QUICK

PLEASE BE ALIVE.

Heliport of a hospital in Matsumoto.

Rattle

SENPAI.

TAKIDANI IS NEXT. SANPO'S THERE ALONE.

THANK YOU VERY MUCH.

WE'LL TAKE IT FROM HERE.

Rattle

WHOOSH

HURRY UP!!

長野県警

SURVIVORS, RIGHT?

THERE ARE...

GET YOUR ACT TOGETHER. IF YOU GET THROUGH TODAY, YOU'LL WORK IN THE CITY NEXT WEEK.

WE WON'T KNOW UNTIL WE GET THERE.

NO IDEA.

HANG IN THERE!!

Wheeze

Wheeze

TAP

TAP

Lower Mt. Takidani.

YES, I KNOW. DON'T WORRY.

Wheeze

Wheeze

Wheeze

Wheeze

UP IS THE ONLY WAY.

HNN GH.

TO THE BRAIN...

SHIT...

HANG IN THERE, JUST A LITTLE MORE.

THROB

WHAT'S FOR DINNER AT YOUR HOUSE TONIGHT?

GRAB

HNN GH!!

BROILED FISH AND MISO SOUP.

SLAP

CLENCH

CLENCH

CLENCH

CLENCH

IN CANADA, A BEAR STOLE ALL MY FOOD ONCE.

...

FUU

FUU

FUU

TOFU WOULD BE NICE, TOO.

I GOT REALLY HUNGRY THEN...

!!

Grab

Grab

Snap

I'M SHIMAZAKI SANPO

YOU'RE DOING GREAT

I'LL NEVER FORGET THAT YOU CAME TO CLIMB THESE MOUNTAINS

I PROMISE

Crunch

Crunch

STAND BY PLEASE.

Fuu

Fuu

Fuu

Fuu

Fuu

Fuu

Crunch

Crunch

Crunch

Crunch

OVER THERE !!

PLEASE!!

BE ALIVE!!

SRAB

Soooo Saaaad.

DIDN'T MAKE IT IN TIME.

YEAH, ONE BODY BAG...

Thump

CHOP CHOP CHOP

ZIP

KER-CHAK

IT'S ALL RED ALL OF A SUDDEN.

OH...

KUMI-CHAN!

SANPO-SAN!

ARE YOU CRYING?

YOUR SHIRT IS ALL BLOODY!!

THERE ARE TOO MANY THINGS I DON'T UNDERSTAND...

... I HAVE NO CONFIDENCE AT ALL...

MY NEXT ASSIGNMENT TO BE LIKE THIS...

I DON'T WANT MY NEXT...

SHIINA, LET'S GO.

WHOOH

TO THE TOP!

NOT THE BASE.

YES, BACK TO THE BASE.

HEY, LET'S GO.

WE HAVE TO GO NOW.

WHY NOW?

... TO THE SUMMIT?

SANPO- SAN SAW MANY PEOPLE DIE OVERSEAS, MAYBE HE JUST BECAME NUMB...

CRUNCH

THERE'S NO POINT IN CLIMBING NOW...

WHY...

CRUNCH

CRUNCH

WANT WATER?

NO.

SPLASH SPLASH

I'M FINE...

I SEE.

Haa

Haa

Haa

Haa

Fuu

Fuu

Fuu

TURN

Stop

OKAY, AAAND STOP!

SANPO-SAN...

Point

TO THE SUMMIT,

MASATO, THAT'S AS FAR AS YOU GO.

OKAY,

WHAT?

Lady first Please.

But I already just hurried to get to my destination.

I came here countless times.

I always thought that was strange since no matter how high the mountain,

And never paused

If you just want to reach the summit you could just get there with a plane.

.....

WHICH WAY IS OAKESAWA AGAIN?

AH, YES.

DO YOU SEE THE THREE CAIRNS LINED UP OVER THERE?

YES?

UHM... EXCUSE ME.

HM?

I REALLY WANT TO UNDERSTAND...

I DON'T KNOW HOW I CAN HELP THEM, IF THEY WILLINGLY RISK THEIR LIVES.

SO...

MOST OF THE PEOPLE WHO CLIMB MOUNTAINS RETURN SAFELY...

BUT AN ACCIDENT IS ALWAYS POSSIBLE.

HUH?

SAME HERE.

岳 1

……

WHEN THAT HAPPENS I DON'T KNOW EITHER.

YOU SEE PEOPLE DIE, RIGHT?

WHEN I WAS IN FIFTH-GRADE I WENT ON AN ADVENTURE FOR MY SUMMER VACATION.

YEAH.

BUT I ALWAYS THINK THE OTHER WAY, TOO.

THE OTHER WAY?

I thought, somehow everyone except me is having fun.

HIS SECOND BALL

THE PITCHER THREW

FROG KICK!!

BAM

BAB AAM

Back then, I wanted to go on an awesome trip for free.

?

WELL, I DIDN'T REALLY HAVE A DESTINATION, THOUGH.

BANG

BOOM

BANG

You know how you can hear distant fireworks in summer nights?

I could see the volcano Mt. Asama from home and remembered that you couldn't get near the crater.

Yaa awn

One morning,

Whizz

RUB RUB

I wanted to see where the smoke came from and climbed a mountain for the first time in my life.

I didn't care about the crater anymore.

But when I arrived at the summit,

Everyone should come here...

SINCE THEN, I THINK THAT EVERY TIME I REACH A SUMMIT.

Reach

KUMI-CHAN.

SO YOU WANT EVERYONE TO COME...

YEAH, I REALLY DO.

KITAHOTAKA-DAKE, 3106 METERS.

CONGRATU-LATIONS ON YOUR ASCENT.

CHAPTER 6 A FAR AWAY VOICE

THE NORTH ALPS OF MONT MONTMAGNUM IN FALL.

HEY DAD!

A LETTER TO YOUR GRANDPA...

BUT WE HAVEN'T SEEN ANYONE FOR 5 DAYS... HOW ARE YOU GONNA DELIVER IT?

HM?

WHAT ARE YOU WRITING?

THEN I WANT TO HAVE YOUR SPAGHETTI...

GOT IT.

HEY, WHEN WE GET BACK WILL YOU REALLY LET ME EAT MY FAVOURITE FOOD?

YEAH, ANYTHING YOU WANT...

DON'T WORRY.

DAISHI,

OKAY.

DAISHI, COME HERE.

I'M GETTING REALLY SLEEPY NOW...

.....

県警察山岳救助隊

ドドド

NORTH ALPS, MOUNT SANNOSAWA RESCUE BASE.

トントン…

カーン

カーン

PHEW.

WITH THIS, THE SNOW WON'T BE GETTING IN ANYMORE!

Sunny!!

Yahooo!!

HM?

Dude!!
おい!!

OH!

MY NAME IS MR. ZACK.

I DIDN'T KNOW YOU BECAME A CARPENTER SANPO.

Zack!! Pitsie!!

I'M SO GLAD YOU CAME!!

ZACK,

YOU DON'T NEED TO ATTACH THE "MR." TO YOUR NAME.

So, this is it, これがそうだな？ huh？

Right. ああ。

Japanese 日本の山だ。 Alps.

THROUGH THE JAPAN MOUNTAINS.

BESIDES THAT, HURRY UP AND GUIDE US...

AH, WELL...

I PREPARED FOR YOU TWO IN ADVANCE AND. TOOK THE DAY OFF.

YEAH. THE SAME.

THERE'S PEOPLE TO SAVE AND PEOPLE THAT CAN'T BE SAVED. IS JAPAN THE SAME?

THERE'S QUITE A BIT OF LIGHTNING BUT OTHER THAN THAT, NOTHING HAS CHANGED.

SO...

HOWS THE SEASON IN GRAND TETON?

I'M NOT GONNA LOSE.

ISN'T THAT RIGHT, PITSE?

WELL, WE CAME ALL THE WAY TO JAPAN....

WELL THERE'S A BRIDGE...

....

Gu....

GUUUH....

THIS IS LUKE WARM!

N..NOT AT ALL!!!

HOW IS IT!? THE JAPANESE RIVER'S ARE COLD HUH!?

Holy Shit!!

AHHHH ....

HYAHHH COLD! COLD!

I HAVE NO REASON TO GO HOME!

SAY YOUR GOODBYES TO ZACK, SANPO.

Hey, Pitsie!!
ピッツ
Check this out!!
見てみろ!!

THER'S A VENDING MACHINE FOR BEER ON THE MOUNTAIN!

LOOK!

WOOOW.

DAISHI,

HIS FEVER ISN'T DROP-PING.

ﾊｧ ﾊｧ

AND BEFORE WE KNEW IT WE LOST SIGHT OF THE CLIMBING PATH....

WE WERE IN A RUSH TO GET HOME...

IT'S NOT THAT WE WEREN'T PREPARED .....

KEEP GOING, WE'LL GET HOME SOON.

YEAH!

ﾊｧ ﾊｧ ﾊｧ

WE STILL DON'T EVEN KNOW WHERE WE ARE EXACTLY

NO I'M FAR FROM BEING ABLE TO MOVE IT.

IF I COULD JUST MOVE MY LEG...

AND EVEN THOUGH YOU'RE STARVING YOU HAVEN'T CRIED ONCE...

AFTER YOU PASSED DAISH KEPT IT TOGETHER

IT'S AMAZING.

THAT'S ALL...

I WANTED TO SHOW HIM THE MOUNTAINS WE CAME TO.

YOU WENT TO A PLACE I COULDN'T COME WITH IN THE SUMMER.

LOOKS LIKE A GREAT CLIMB!

YOU CAN GET THE BEST VIEW OF THAT CLIMBING ROCK FROM HERE.

LAST SUNDAY.

SINCE WHEN?

IT'S BEEN 5 DAYS!? WHERE'S THE MOTHER?

A FATHER AND SON ARE MISSING AT MOUNT JONEN PEAK.

HEY! IT'S SANPO!

WHAT WAS THEIR OBJECTIVE IN CLIMBING THIS MOUNTAIN?

IT SEEMS SHE PASSED AWAY IN A HOSPITAL. IT'S JUST THE TWO OF THEM.

……

WE'LL LOOK FROM THE SKY. CAN YOU TRACE THEM SANPO?

NO PROBLEM!

IT SEEMS THAT 5 DAYS AGO THEY STOPPED BY MOUNT JONEN'S MOUNT NAKAYAMA MOUNTAIN COTTAGE.

WE'VE GOT...

THE ROPE AND GEAR...

BROKE A LEG? FALLING ROCKS?

WHAT TIME DID YOU LAST SEE THE TWO OF THEM?

IS THIS VEGETABLE JUICE GOOD?

SANPO!

HUH?

HMMMMMMM MMMMMMM MMMMMMM.

HMM... THEY GOT HERE QUITE LATE... IT WAS PAST 2 I'M PRETTY SURE.

HOW MANY MINUTES? HOW MANY SECONDS?

SHOULDN'T WE GET GOING? "FORMER LEADER" SHIMAZAKI.

THE PACE OF A 8~9 YEAR OLD HUH...

2:20....

YEAH, LET'S GO.

!!

OI!!

IS IT READY?

OI!!
DAISHI!

DAISHI!

THE SPAG-HETTI...

M... MOM!?

ALRIGHT, I JUST HAD A TALK WITH MOM.

AND WE'LL BE AT YOUR MOM'S PLACE...

A LITTLE LONGER ....

TALK?

YEAH, WHAT MOM TOLD ME AT THE HOSPITAL.

SHE ASKED IF I REMEMBERED THE TALK WE HAD AT THE HOSPITAL.

I WANT TO BE WITH YOU AS LONG AS I CAN.

DAI.

WHEN I THINK ABOUT YOUR HAPPINESS I CAN ONLY THINK ABOUT THESE TWO THINGS.

I'M A GREEDY PERSON.

BUT THE TRUTH IS IF I COULD JUST EAT RICE AND GO TO BED I'D BE COMPLETELY HAPPY.

SO IF YOU UNDERSTAND THAT THEN MOM WON'T DIE.

DAISHI, YOU...

DONT GIVE UP AND CALL OUT TO ME.

BUT DURING TIMES THAT WILL TROUBLE YOUR HAPPINESS...

YELLING: MOTHER, FOOD!

THE SUN'S GOING DOWN..

4:10 HUH?

IF THEY WE'RE LOST AT THIS AREA THEN.....

This way!! こっちだ!!

DID YOU HEAR THAT?

WHAT?

Hey!! これワキ道じゃないのか?

BELOW HERE...

オカアサーン

SANPO, WHAT DOES "OKASAN" MEAN?

オカアサーン

I HEAR IT!

YEAH.

NO MATTER HOW MANY PEOPLE IT'S SUPPORTING IT'S FINE!

JAPAN'S GOT SOME STURDY TREES.

Sounds good.
いい響きだ。

Means mother.
母親。

SO, WHAT NOW?

MOM ....

HELLO.

オカアサーン

EH?

I WAS REQUESTED TO COME HELP YOU GUYS!

I'M GLAD I MADE IT IN TIME!

8

.....

Ready Pitts?
いいかビッツ？

1、2、3…

LET'S GO.

OKAY.

Pull!!

1、2、3

Pull!!

WE CAN'T PULL ALL THIS WEIGHT UP AT ONCE!

TYPICAL SANPO.

IT SOUNDS LIKE THERES A LOT OF PEOPLE UP HERE...

NO.

BOTH OF YOU DID REALLY WELL.

YOU DID WELL.

SORRY, FOR ALL THIS...

HELLO!!

MY NAME IS MR.ZACK!

A... FOREI-GNER ....

YEAH! TWO GREAT GUYS!

THANK YOU!

These are for you.

HEY! SEND A HELI..

NOW THEY'RE WARM!

I'm VERY Happy.

No,No…

You,

here.

ゴシ"ゴシ"

A... I AM SORRY.

HEY! YOU SAID BEFORE THAT YOU WERE REQUESTED TO HELP US BUT WHO WAS IT FROM?

HAPPY?

I'LL TELL YOU WHO BUT YOU HAVE TO HONESTLY BELIEVE ME!

OKAY! I TRUST YOU!

WHO? WHO?

TRY AGAIN!

I PROMISED I WOULDN'T TELL...

HMMM WHAT TO DO...

WAS IT GRANDPA?

IT WAS FROM YOUR MOM!

ゴゴゴゴ

ISN'T THAT RIGHT DAD?

DAD .....

I KNEW IT!

G...
GAH..

WHY DON'T WE JUST CAMP OUT HERE TONIGHT?

THAT'S FINE WITH ME.

Bye!! See You!!

COFFEE'S GOOD WITH YOU TWO?

YEAH.

SORRY FOR MAKING YOU WORK EVEN THOUGH YOU CAME ALL THE WAY HERE!

SANPO.

YEAH. EVER SINCE I GOT BACK...

YOU'VE BEEN VOLUNTEERING THIS WHOLE TIME....

HE'S NOT THE TYPE OF GUY TO WRITE LETTERS.

ANDY HUH?

IT'S FROM ANDY.

No,
That's his
そりゃアイツの
farewell note.
遺書だ。

FAREWELL NOTE...
HE SOLO'D THE HIMALYAS AT THE START OF THE YEAR.

HE FROZE TO DEATH.
SO THAT'S WHY YOU GUYS...

Summits-with you
お前と登った山…

Dear Sanpo.
三歩へ。

Dear Sanpo
Summits you
Thank
Awa
THANKS!!
ありがとう。

THANKS FOR WAITING.

Sure.

Zack,
ザック
Pitsie,
ピッツィー、

How about
飲むか？
drinking？

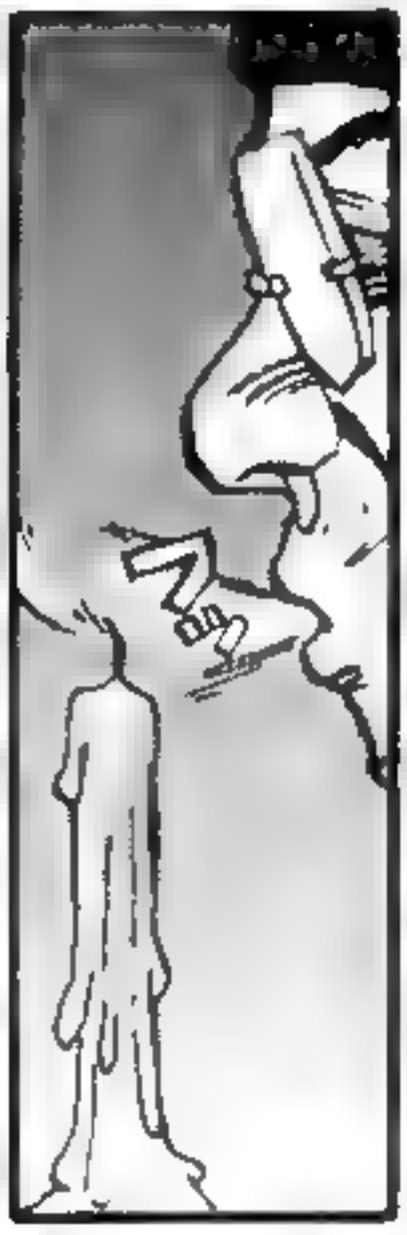
Drink On!!
飲も――――!!

CHAPTER 7: MOUNTAIN OF DREAMS

NORTH ALPS. WINTER.

2

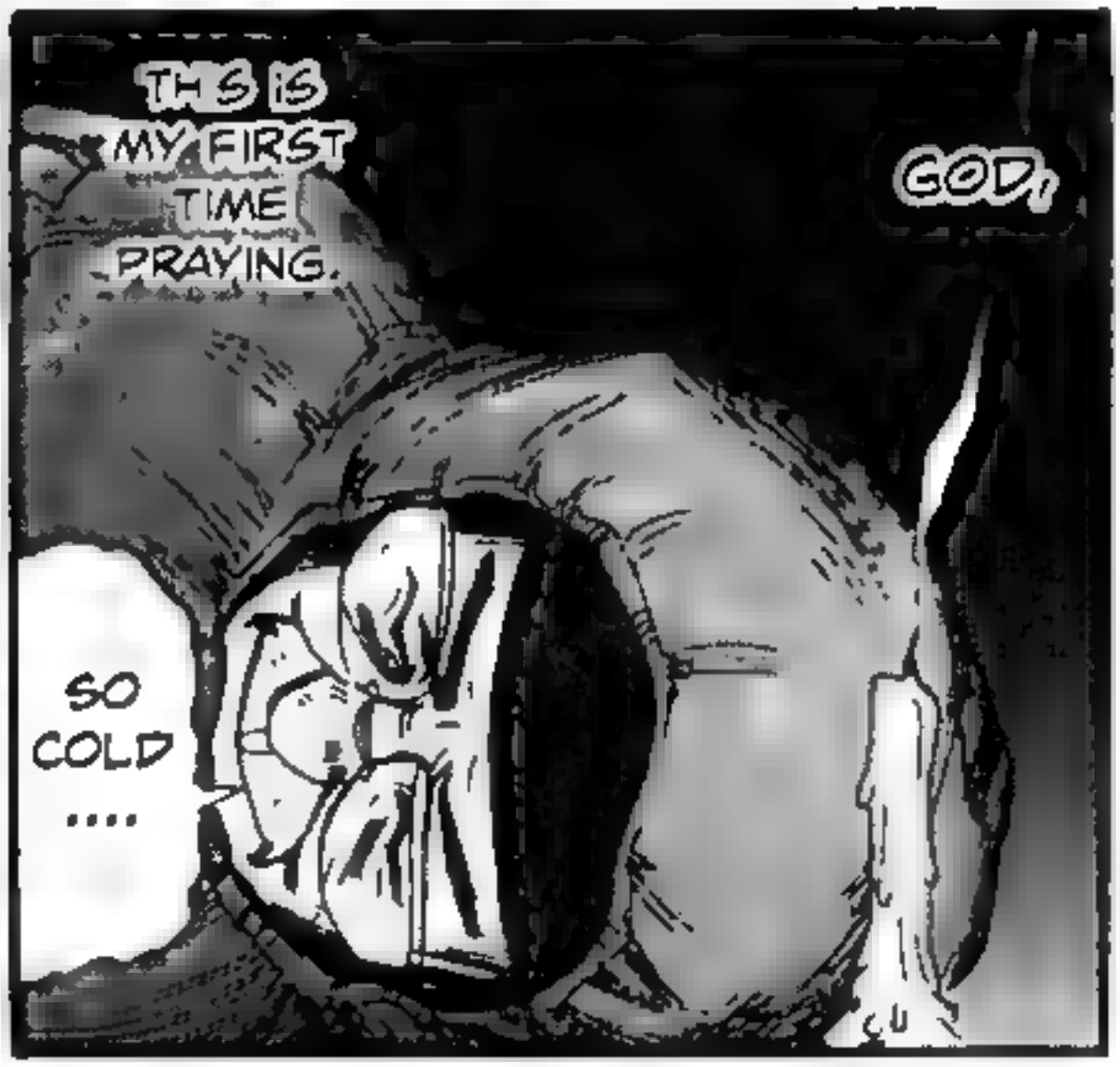
THE SNOW'S BEEN BLOWING FOR A WEEK...


AAH!

-8
DEGREES

IT SEEMS THAT THE TEMPERATURE OUTSIDE IS DROPPING TO -20 DEGREES ....

I'VE USED ALL MY FOOD...
I ABANDON MY ALL TO YOU.


THIS IS MY FIRST TIME PRAYING.
GOD,
SO COLD ....

ALRIGHT! 3 MINS ARE UP!

NORTH ALPS. SANNO-SAWA.

TIME TO EAT!

THERE'S A MALE WHOSE WHEREABOUTS ARE UNKNOWN THAT WENT TO CLIMB MOUNT YARI. CAN YOU TRACE HIM?

SANPOU, IT'S ME. SEIJIN.

HELLO?

A PARTY WAS GOING TO CLIMB THE SAME DAY BUT I CAN'T GET IN TOUCH.

ANY PEOPLE THAT SAW HIM ON THE WAY?

YEAH, WE JUST RECIEVED WORD FROM HIS FAMILY THAT HE'S NOT BACK.

A FULL WEEK AGO!?

HE WAS SCHE-DULED TO COME DOWN ON THE 7TH.

SURE. WHEN DID HE GO MISSING?

BECAUSE OF THE BAD WEATHER WE CAN'T GO OUT IN THE HELI. I'M SORRY BUT COULD YOU WALK AROUND FOR ME?

YEAH, I'LL GIVE IT A SHOT.

SUCH A LARGE SEARCH AREA.

AH DAMN! THERE'S NOT A SINGLE WITNESS HUH~

ズズズ

BUT I'LL EAT FIRST.

UWAH!! IT'S READY! READY!!

THIS IS QUITE A LOT OF WORK FOR JUST ONE PERSON...

HM?

NOW THAT I THINK OF IT...

AH....

AH, FOR ZACK? JUST ONE SECOND.

HELLO, THIS IS KERENS.

GOT IT!

ZACK! PHONE!

MATSU-MOTO CITY

PATAGONIA

BEER

BUG BUG! HELLO!

DO YOU MIND IF I GO OUT FOR A MOUNTAIN RESCUE?

OF COURSE I'M FINE WITH IT! YOU ARE HELPING ME OUT BY WORKING HERE!

I'VE GOT A GUY MISSING AND I COULD USE SOME HELP CLEAING THE SNOW.

ONE SECOND!

Can you 来れるか? come up?

What's up? どったの?

WHERE DO YOU WANT ME TO GO?

ALRIGHT, I GOT THE OKAY FROM THE BOSS.

I'LL MEET YOU THERE IN 90 MINUTES.

THE ENTRANCE OF THE SHINHOTAKA ROPEWAY.

UNDERSTOOD, I'LL GO THERE.

AND ALSO...

IT'S "MOSHI MOSHI"

SO YOU KNOW.

THAT'S WHAT I SAID.

OH YEAH... YOU DON'T HAVE A CAR.

ALRIGHT, I'LL GET YOU ONE.

WHAT ABOUT A CAR?

TL: ZACK MIXED UP THE WORD "BUG" (MUSHI) FOR THE PHONE GREETING "MOSHI MOSHI"

.....

.....

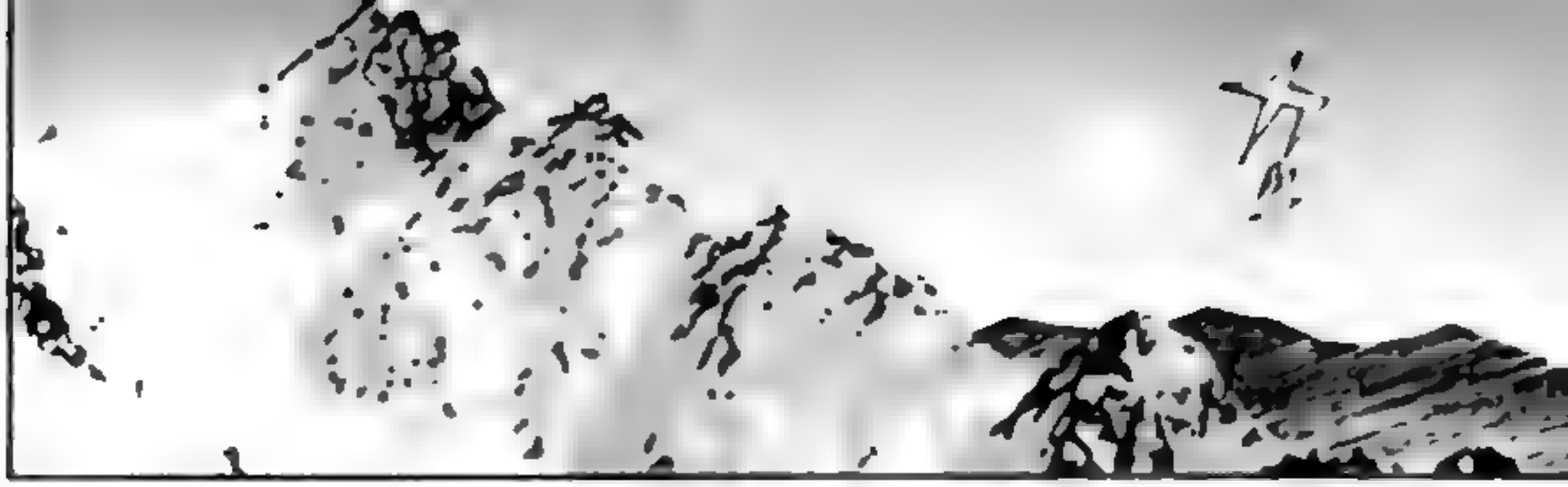
What you said
お前が言ったのは
means "Bug Bug".
日本語で"虫、虫"だ。

No,

LATER

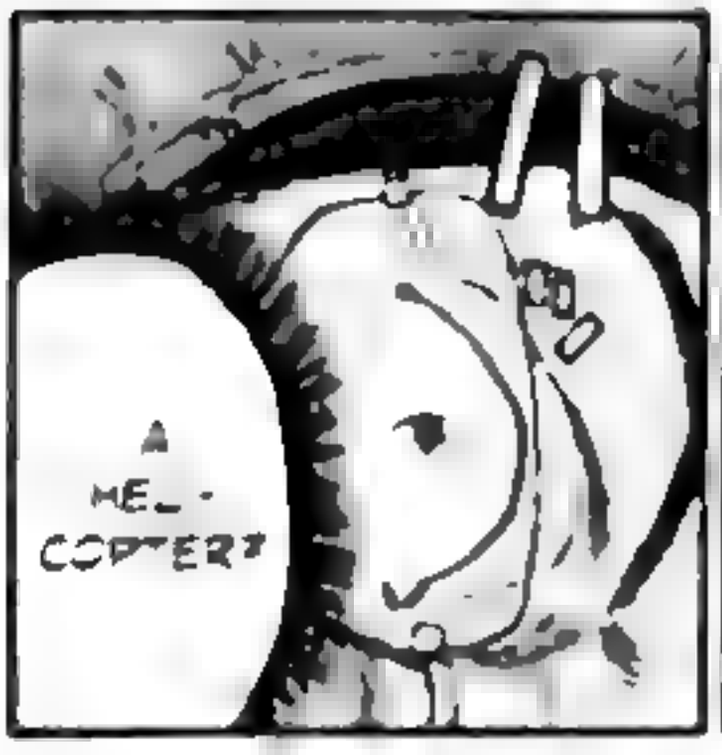
ピッ

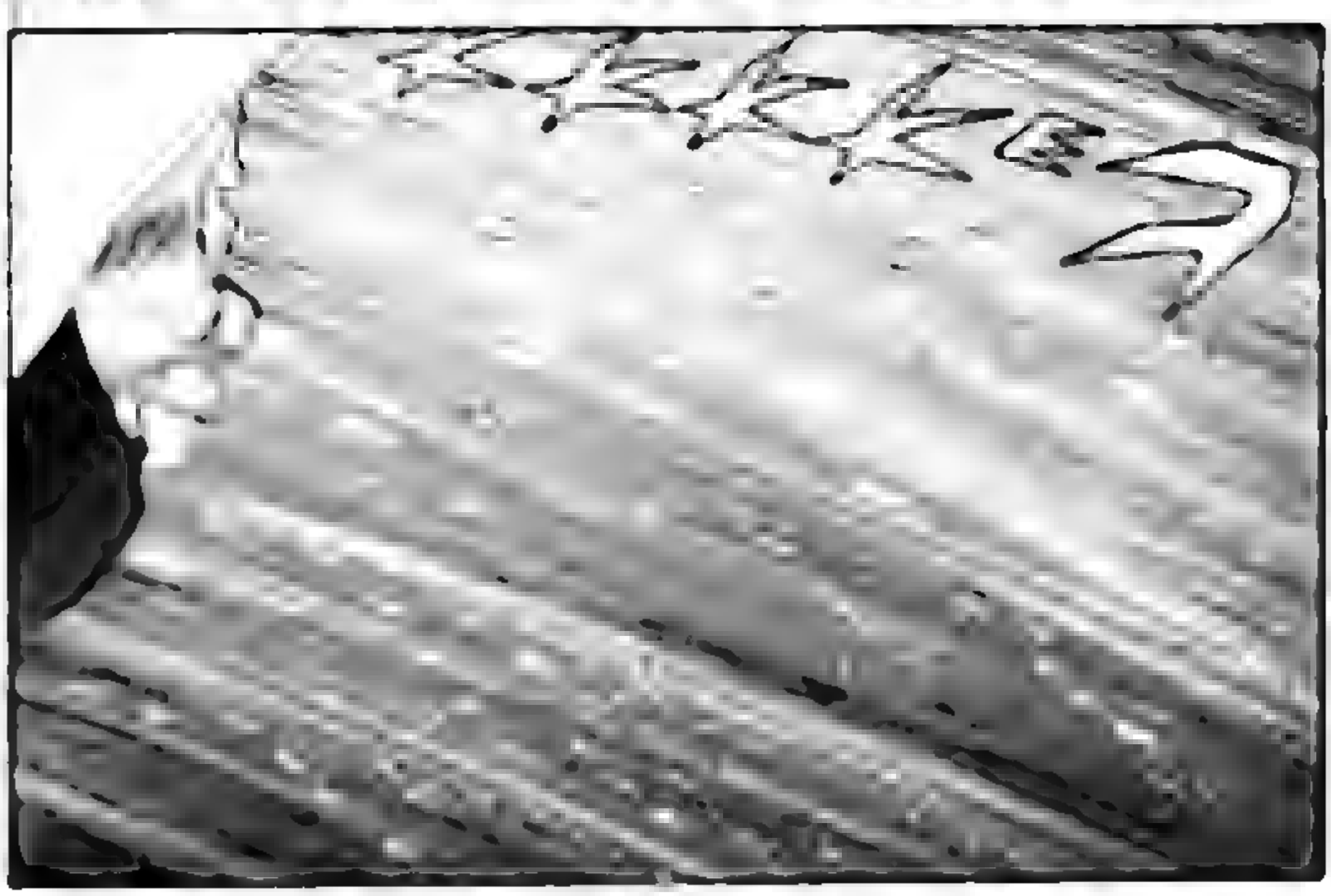
みんなの居酒屋



MR. KOUICHI IZUMI!!

MR.IZUMI!


A HELI-COPTER?



OH,
IT'S HERE.

の居酒屋
ルンン

NICE TO
MEET
YOU.

I'M
NORTHERN
REGIONAL
OFFICER
KUMI
SHIINA!

A...
A FOREIGNER
....

HELLO!
I AM
ZACK!

???

What ?

THERE'S NO
WAY I CAN
TALK ENGLISH
WITH A FOREIGNER.

I... AI
AMU...
KUMI.

HE'S LOOKING! HE'S SMILING RIGHT AT ME!

ブロロ

HE'S SPEAKING ENGLISH AGAIN...

You like クライミング climbing? 好き?

So,Umi. ウミちゃん。

HM?

UHH.... I DON'T HAVE EXPRIENCE IN CLIMBING... IT IS DANG...EROUS?

IT LOOKS LIKE HE UNDERSTOOD .....

Yeah, that's 確かにね。 true too.

N...NO...
IS THIS THE START
OF ME LOSING
MY SANITY?

IF I URINATE NOW,
IT'LL BE
SOMETHING TO
WARM ME UP...

62 YEAROLD KOUICHI ISUMI DID IT!!

I LAUGHED ON TOP IN THE MIDDLE OF WINTER.

IT WAS MY 5TH ATTEMPT,

I PASSED BY ANOTHER CLIMBER.

I FELT AS IF I COULD RELAX A BIT FROM MY SCHEDULE.

HOW MUCH LONGER TILL THE TOP?

HELLO!

I STARTED TO HEAD DOWN FROM THE SUMMIT...

CLEAR SKIES THAT MADE YOU SWEAT IF YOU MOVED..

OI, ANSWER ME CANDLE.

I'M... TIRED.

I KNOW YOU WANT TO SAY I'M AN IDIOT...

WHEN RETURNED TO MY TENT MY EXCITEMENT SUBSIDED AND SO I WENT TO TAKE A 30 MINUTE SLEEP

WHEN AWOKE, THE MOUNTAIN WAS BARING IT'S FANGS...

ヒョオオオ

ボッ

Sunny!!
三歩!!

ボッ

Uh huh!!
そういうこと!!

I didn't know
意外とタフだな!!
Japanese winter is
日本の冬山も!!
this tough!!

ボッ

.....
.....

BY PRAYING!!

HOW THE HELL DO YOU KNOW WHERE YOU'RE GOING IN A WHITEOUT LIKE THIS!?

YOU'RE NOT WRONG ABOUT IT BEING HARD BUT,

TRY LOOKING A BIT TOWARD THE RIGHT.

.....
.....

JUST KIDDING.

Serious!?
ホントか!?

JUST A JOKE!

CAN YOU SEE IT?

IT'S MOUNT YARI.

MOUNT YARI SUMMIT

AM I REALLY FOLLOWING A LEADER LIKE THIS?

LET'S CLIMB THERE!

OVER HERE!!

THE 7TH, 7TH...

ALRIGHT!! IT'S OUT!

THERE WAS ANOTHER CLIMBER!

THERE HE IS!!

IT'S ME. SANPO.

HELLO, THIS IS NODO.

GOT IT. I'LL GIVE IT A SHOT.

CAN YOU CATCH HIM?

IT SEEMS THAT THERE WAS A PERSON THAT CAME UP AFTER HIM. A MAN BY THE NAME OF NOBORU SHIKASYO

登頂記念

ALRIGHT, AS LONG AS WE'RE NOT BLOWN OFF!

UNTIL WE GET A CALL BACK WE'LL WAIT HERE!!

ALRIGHT,

What? どした？

Sunny!! 三歩!!

Sounds いいね。 good.

Coffee?

LET'S SWITCH. I'LL START CLEARING A PATH.

I LIKE IT. I HONESTLY REALLY LIKE IT.

SO, HOW DO YOU LIKE JAPAN?

Who's cute? どの娘？

THAT UMI GIRL.

THAT'S GREAT! I'M GLAD THAT YOU INTRODUCED YOURSELF AT THAT BAR.

YEAH THAT WAS NICE... BUT SHE'S A REAL CUTE ONE HUH?

S..S... SERIO-USLY!?

LET'S GO.

Wait a sec… ちょっと待っ…

KUMI?

YEAH, THAT GIRL.

UMI? I DON'T KNOW AN UMI...

.....

.....

HEY! ZA..

EVEN IF A HELICOPTER SHOWS UP .....

AGAIN... THAT DREAM...

MR. IZUMI!

OI! MR. IZUMI!

I AM THE BIGGEST IDIOT IN THE WORLD !!!!

HIDEYUKI

CHIAKI AND KAZUKO...

ANYTIME YOU'RE READY!

ZACK!! IS IT GOOD TO GO!?

YOU DID WELL.

DOESN'T SEEM LIKE WE NEED TO CHOP THESE TOES OFF.

HOW IS IT ZACK?

HELLO!

H...HUH... W...WHERE ....

THIS IS A NEW SNOW CAVE.

I'M SO SORRY ....

I SAW YOUR NAME ON THE SUMMIT.

MISTER,

YOU'RE A CLIMBER.

THAT MAN YOU PASSED REMEMBERED THE LOCATION OF YOUR TENT.

I...
.....
.....

DREAM?

I SAW A STUPID DREAM OUTSIDE OF MY AGE.

I WANT TO TRY TO CLIMB MOUNT EVEREST.

He said he wanna climb Mt. Everest.

Sunny!?

What's he saying?
何だって？

MISTER.

Yeah,
You can
do it!!

YOU CAN DEFINETELY TRY IT.

YOU CAN DO IT.

NOTHING SHOULD HOLD YOU BACK!

ONCE YOU KNOW THAT MISTER.

EVERYONE HAS THE RIGHT TO ATTEMPT THEIR CHALLENGES.

MAKE THAT TWO.

I'LL TAKE A MEDIUM BEER.

WHAT WOULD YOU LIKE?

KUMI IS READING IT IN ENGLISH HERE

UHHH, MY BOSS SAID...

GOOD EVENING.

IT WAS MY PLEASURE.

THANK YOU FOR HELPING US THIS TIME.

!!

UMI!!

AH, THERE'S ONE MORE...

Please sit here, please……

HE IS GOOD.

That's 良かった。 good.

GOOD EVENING!

K2

What's up?
ヨッ！

Oh, I didn't
何だ……
know you are here.
お前も来てたの……

26 TL NOTE: I THINK SANPO MIXED UP HER NAME "KUMI" WITH THE WORD "GROUP"

WHAT ON EARTH ARE YOU SAYING SANPO?

THAT'S AWFUL! I CAME BECAUSE YOU SAID EARLIER "GROUP"!!

GAKU VOLUME 1 COMPLETE